

Teileliste
Spare parts list
Catalogue des pièces

BAUER
KOMPRESSOREN

TC-2/1

CAPITANO

CAPITANO-H

2/1 Auflage · Dezember 1988 2/1 Edition · December 1988 2/1 Edition · Décembre 1988

Hochdruckkompressoren
High pressure compressors
Compresseurs à haute pression

TEILELISTE TC-2/1

ist gültig ab: **Dezember 1988**

für

Kompressor typ:

PARTS LIST TC-2/1

is valid as of: **December 1988**

for

Compressor model

CATALOGUE DES PIECES TC-2/1

est valable à partir du **Décembre 1988**

pour

Type de compresseur:

PN 200	PN 300	Fabrik-Nr./ Serial No./ No. de fabrication
	C1-H,	XXX-XXXX/7/7
	C3E-H,	XXX-XXXX/7/7
	C4D-H,	XXX-XXXX/7/7
	C2B-H,	XXX-XXXX/7/8
C1	C3E-H,	XXX-XXXX/7/9
C3E	C3W-H,	XXX-XXXX/7/9
C4D		XXX-XXXX/7/9
C2B,		XXX-XXXX/7/10
C3E,		XXX-XXXX/7/11
C3W,		XXX-XXXX/7/11

Die hier enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich; **BAUER**-Kompressoren behält sich daher im Interesse der Weiterentwicklung das Recht vor, jederzeit an Hauptorganen und einzelnen Bestand- oder Zubehörteilen die Änderungen vorzunehmen, die sie unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale der hier beschriebenen Typen, zur Steigerung der Leistungsfähigkeit oder aus irgendeinem sicherheits- oder handelstechnischen Grund für zweckmäßig hält.

BAUER-Kompressoren ist ferner nicht verpflichtet, vorliegende Dokumentation diesbezüglich gleichzeitig zu berechnen.

All information and illustrations are without obligation - we reserve the right to make changes to all individual items and accessories according to state of the art requirements in improving performance or as necessitated by safety or commercial restrictions.

BAUER Kompressoren is, in addition, not obliged to up-date these operating instructions accordingly simultaneously with change.

Les descriptions et illustrations contenues dans ce manuel sont sans engagement de notre part; dans l'intérêt du développement ultérieur de nos appareils, nous nous réservons donc le droit de procéder, à tout moment, sur les organes principaux, et sur chaque élément ou accessoire de nos appareils, aux modifications qui, tout en respectant les caractéristiques essentielles des types ici décrits, nous sembleront nécessaires pour augmenter le rendement de nos appareils ou pour toute autre raison commerciale ou de sécurité.

Nous ne sommes pas non plus obligés de procéder, en même temps, à la révision correspondante du présent documentation.

Wichtige Hinweise für Teilebestellung:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Teile, die komplett geliefert werden.

Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für die Montage aufgeführt. Diese Teile sind nicht als Ersatzteile erhältlich.

Bei Ersatzteilbestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb benötigen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. Kompressortyp: CAPITANO
2. Fabrik-Nr.
3. Stückzahlen
4. Benennung und Bestell-Nr. des gewünschten Teils.

Bestell-Beispiel:

Für CAPITANO Kompressor Nr. 523-3425
3 Dichtungen Nr. N 4466



Ersatzteilsätze

Klassifizierung:

- 0 = Dichtungssatz; Bestell-Nr., N 5684
- 2 = Wartungssatz, 2 Jahre; Bestell-Nr., N 5685
- 5 = Wartungssatz, 5 Jahre; Bestell-Nr., N 5686

In den Spalten ist jeweils die im entsprechenden Satz enthaltene Teile-Stückzahl angegeben

ACHTUNG:

Nur Schrauben und Stiftschrauben der Qualität 8.8 verwenden!

Important notes for spare parts orders:

Part Nos. beginning with digit 0 indicate parts available as complete assemblies.

Parts without Part No. are indicated for assembly reference only. These parts are not available as single parts.

When placing an order for spare parts, please give the following items so as to ensure our correct delivery:

1. Compressor model: CAPITANO
2. Serial No.
3. Quantity req'd
4. Name and Part No.

Example for order:

For CAPITANO, serial-no. 523-3425
3 gaskets N 4466



Spare Parts Sets

Classification:

- 0 = Set of gaskets; Part No. N 5684
- 2 = Maintenance kit, 2 years; Part No. N 5685
- 5 = Maintenance kit, 5 years; Part No. N 5686

The columns contain the number of parts that are included in the respective parts set

ATTENTION:

Use only screws and studs in quality 8.8. This quality is equivalent to SAE J 429 d grade 5.

Avis important pour la commande de pièces

Les nos. de commande commençant avec le chiffre 0 indiquent les pièces livrables en ensemble.

Les pièces sans no. de commande sont indiquées uniquement pour information de montage. Elles ne sont pas procurables comme pièces de rechange.

Pour que notre livraison de pièces de rechange corresponde à la commande que vous nous passez, veuillez bien nous fournir les données suivantes:

1. Type du compresseur: CAPITANO
2. No. de fabrication du compresseur
3. Quantité désirée
4. Dénomination et no. de commande de la pièce désirée.

Exemple de commande:

Pour CAPITANO, compresseur no. 523-3425
3 joints N 4466



Kits de pièces détachées

Classification:

- 0 = Kit de joints d'étanchéité; No. de cde. N 5684
- 2 = Kit d'entretien pour 2 ans; No. de cde. N 5685
- 5 = Kit d'entretien pour 5 ans; No. de cde. N 5686

La quantité des pièces indiquée dans les colonnes est incluse dans le kit de pièces correspondant.

ATTENTION:

N'utiliser que des vis et goujons de qualité 8.8

TEILELISTE TC-2/1
INHALTSVERZEICHNIS

Kurbelgehäuse mit Zubehör,
Triebwerk, Kolben, Zylinder
Ventilkopf 1. Stufe
Ventilkopf 2. Stufe
Ventilkopf 3. Stufe
Kühler und Ventilator
Druckölschmierung
Ansaugfilter mit Ansaugschlauch
Zwischenfilter mit Sicherheitsventilen
Filtersystem P21 mit Füllrichtung

Umschalteinrichtung PN 200/PN 300
Grundrahmen
Sturzrahmen
Grundrahmen Dieselmotor
Antriebsmotoren

Kondensat-Abblauautomatik 012937-342
Kondensat-Abblauautomatik 068222-342
Kondensatbehälter, Filter-Schalldämpfer
Kondensatabblauventil 064008-342
Laufschaltwerke

SPARE PARTS LIST TC-2/1
INDEX

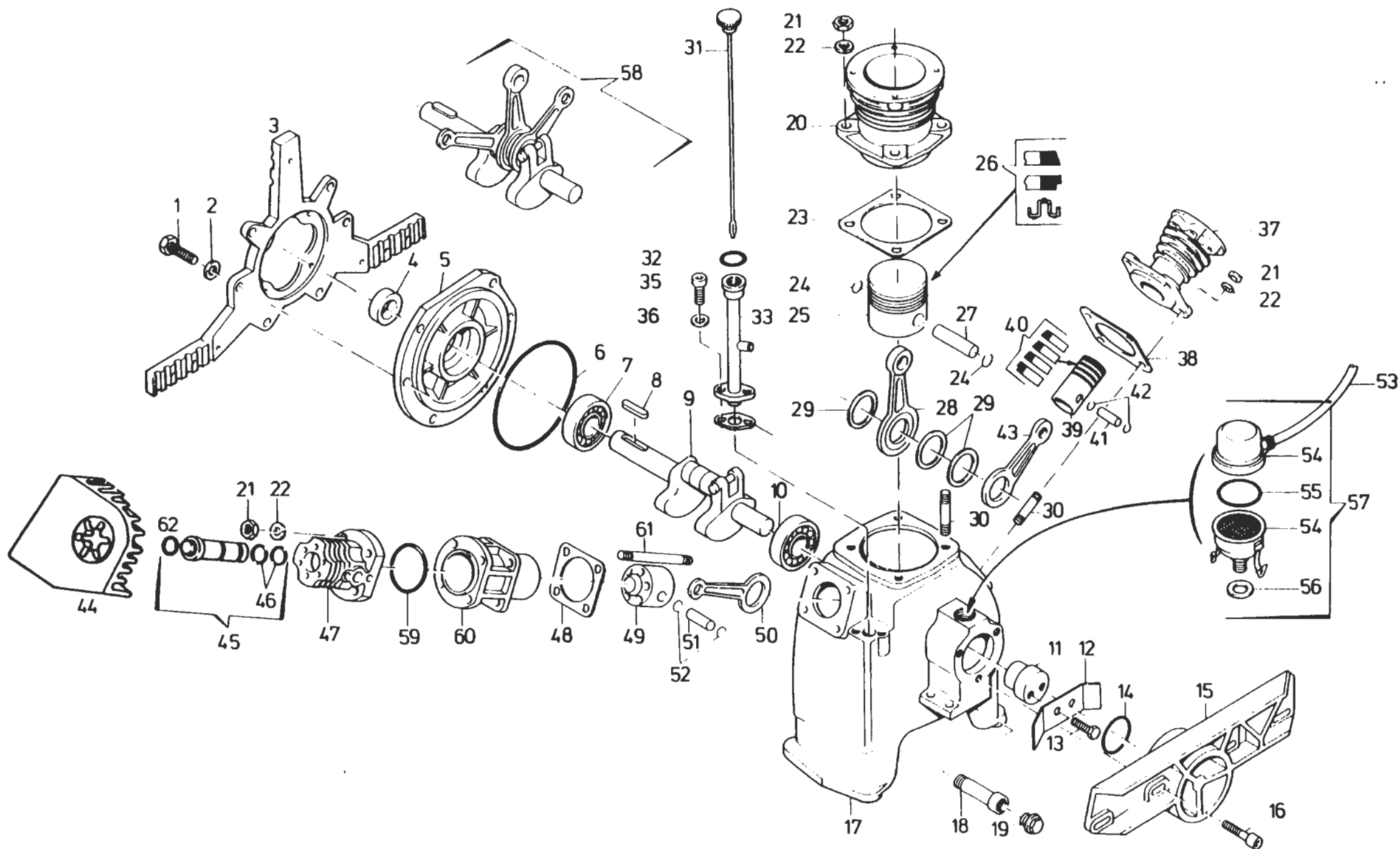
Crankcase with accessories,
driving gear, pistons, cylinders
Valve head 1st stage
Valve head 2nd stage
Valve head 3rd stage
Cooler and fan
Lubrication system
Intake filter with intake hose
Interfilter and safety valves
Filter system P21 with filling device

Change over device 3200/4700 psi
Base frame
Protection frame
Base frame - Diesel engine
Drive motors

Automatic condensate drain 012937-342
Automatic condensate drain device 068222-342
Condensate collector, filter silencer
Condensate drain valve 064008-342
Electrical timers

CATALOGUE DES PIECES TC-2/1
TABLE DES MATIERES

Carter avec équipements, embellage, pistons et cylindres	TC-1
Culasse de 1er étage	TC-2
Culasse de 2e étage	TC-3
Culasse de 3e étage	TC-4
Refroidisseur et ventilateur	TC-5
Lubrification	TC-6
Filtre d'aspiration avec tuyau d'aspiration	TC-7
Filtre intermédiaire, soupapes de sécurité	TC-8
Système de filtrage P21 avec dispositif de remplissage	TC-9
Dispositif selecteur PN 200/PN 300	TC-10
Cadre de base	TC-11
Cadre de protection	TC-12
Cadre de base - moteur Diesel	TC-13
Moteurs d'entraînement	TC-14
Purge automatique des condensats 012937-342	KA-1c
Purge automatique des condensats 068222-342	KA-2
Collecteur de condensat, filtre-silencieux	KA-3
Soupape de purge 064008-342	KA-4
Minuterics électriques	KA-5

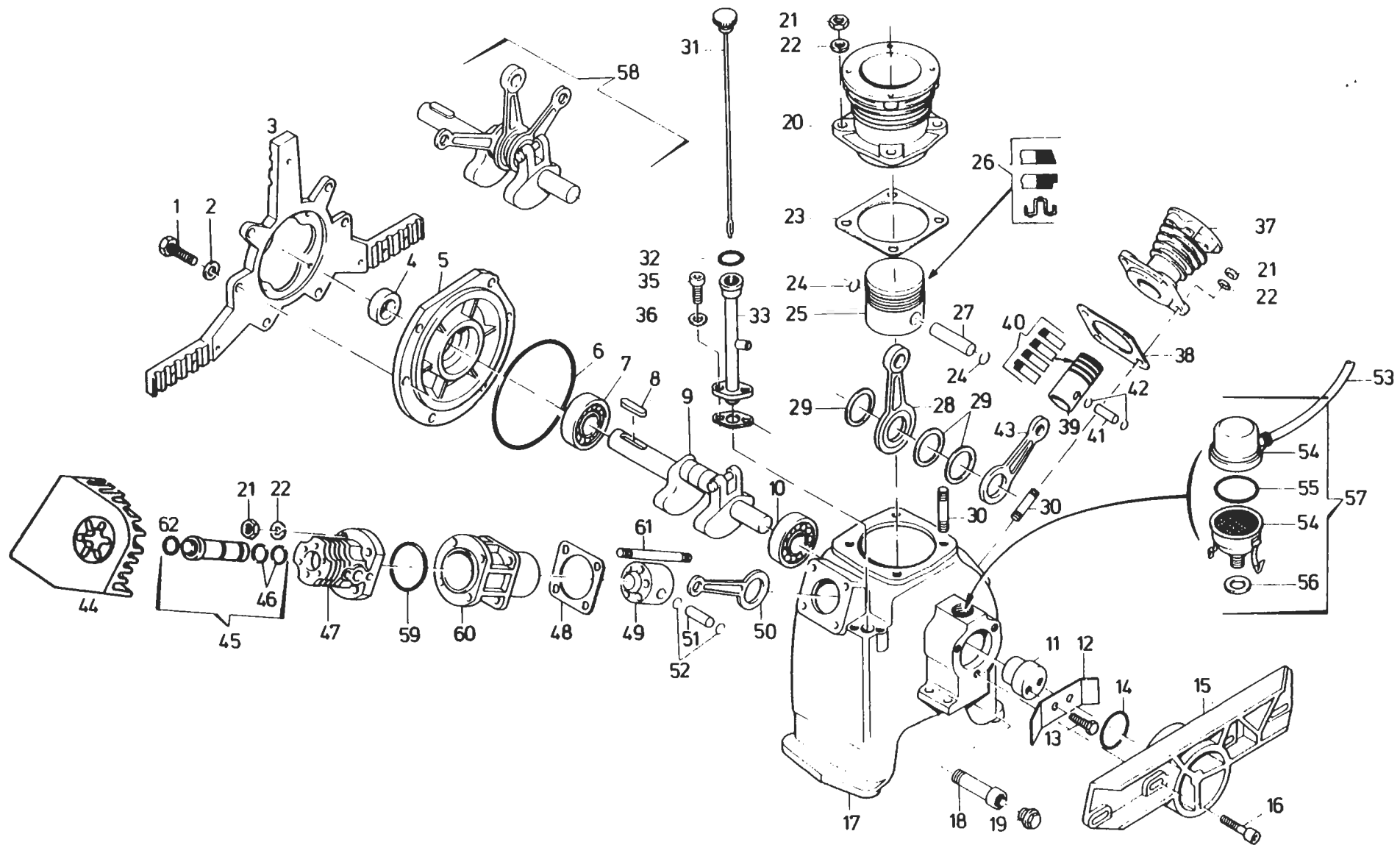




Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel TC-1 Kurbelgehäuse mit Zubehör, Triebwerk, Kolben und Zylinder
Figure TC-1 Crankcase with accessories, driving gear, pistons and cylinders
Planche TC-1 Carter avec équipements, embiellage, pistons et cylindres

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No. No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 8x30	DIN 933
			2	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	Ø 8.4	
			3	14998-860	Kühlrohrhalterung	Bracket for cooler	Fixation tube de refroidissement	0.695		
1			4	N 220	Wellendichtring	Shaft seal	Bague d'étanchéité	0.017	Ø 25x40x7	
			5	14878-030	Lagerdeckel	Cover	Couvercle de palier	0.560		
1			6	N 3705	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.012	Ø 140 x 3	
			7	N 3703	Zylinderrollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	0.240	Ø 25x62x17	
			8	N 166	Paßfeder	Key	Clavette	0.022	8x7x40	DIN 6085
			9	062982-010	Kurbelwelle kpl.	Crankshaft assy	Vilebrequin cpl.	2.064		
			10	N 3702	Zylinderrollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	0.150	Ø 20x52x15	
			11	3196-650	Exzenter	Eccentric	Excentrique	0.125		
			12	14088-655	Sicherungsblech	Locking plate	Tôle de sécurité	0.003		
			13	N 53	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.005	M 6x16	DIN 933
1			14	N 3726	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.004	Ø 40,2 x 3	
			15	58159-860	Filterhalterung	Filter mounting	Fixation du filtre	0.970		
			16	N 109	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.020	M 8x30	DIN 912
			17	14874-000	Kurbelgehäuse	Crankcase	Carter	6.130		
			18	N 2911	Verlängerungsröhrchen	Extension	Tube de rallonge	0.125	R 3/8"x120 lg	DIN 910
			19	N 3707	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	0.030	R 3/8"	DIN 910
			20	6540-060	Zylinder 1. Stufe	Cylinder 1st stage	Cylindre 1er étage	2.500	Ø 70	
			21	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.008	M 8	DIN 934
1			22	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	Ø 8.4	DIN 125
			23	1867-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.003		
			24		Sicherungsring	Snap ring	Anneau d'arrêt	0.001		
			25	10704-050	Kolben	Piston	Piston	0.150	Ø 70	
			26	N 3856	Kolbenringsatz	Piston ring set	Jeu de segments de piston	0.039	Ø 70	
			27		Kolbenbolzen	Piston pin	Axe de piston			
			28	10700-040	Pleuel 1. Stufe	Piston-rod 1st stage	Bielle 1er étage	0.175		
			29	4180-040	Distanzscheibe	Spacer	Entretoise	0.005		
			30	N 215	Stiftschraube	Stud	Goujon	0.025	M 8x25	DIN 835
			31	14886-650	Ölpeilstab	Dip stick	Jauge d'huile	0.030		
1			32	N 3521	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 21,82x3,53	
			33	14887-635	Öleinfüllstutzen	Oil filling pipe	Tubulure de remplissage	0.040		
1			34	12560-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.005	A 52x27x2	DIN 7603
			35	N 210	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.020	M 6x20	
			36	N 3026	Federscheibe	Lock washer	Rondelle élastique	0.001	A 6	DIN 137
			37	10875-060	Zylinder	Cylinder	Cylindre	1.300	Ø 36	
			38	3110-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.005	Ø 36	
			39	N 2634	Kolben 2. Stufe	Piston 2nd stage	Piston 2e étage	0.095	Ø 36	
			40	N 4158	Kolbenringsatz	Piston ring set	Jeu de segments de piston	0.008	Ø 36	
			41		Kolbenbolzen	Piston pin	Boulon de piston			
			42		Sicherungsring	Snap ring	Anneau d'arrêt			
			43	04960-040	Pleuel 2. Stufe	Piston-rod 2nd stage	Bielle 2e étage	0.180		
			44	65094-070	Kühlluftführung	Cooling air flange	Conduite d'air de refroid.	0.250		
			45	012094-050	Kolbenbüchse kpl. mit Freiflugkolben	Piston and sleeve assy	Douille et piston cpl.	0.400		

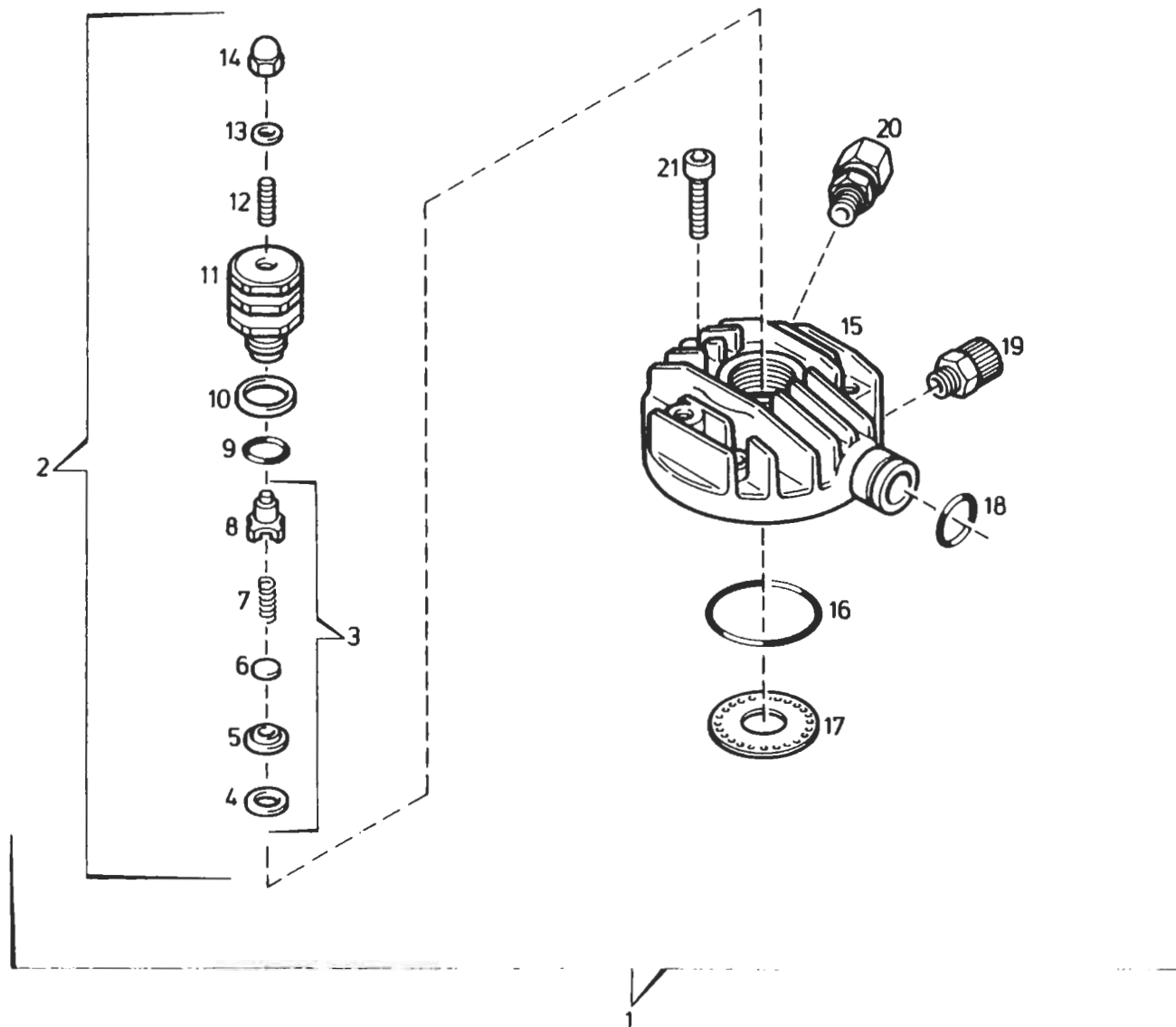




Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel TC-1 Kurbelgehäuse mit Zubehör, Triebwerk, Kolben und Zylinder
Figure TC-1 Crankcase with accessories, driving gear, pistons and cylinders
Planche TC-1 Carter avec équipements, embiellage, pistons et cylindres

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1 1			46	N 2320	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.002	∅ 21,95 x 1,78
			47	56189-060	Zylinder-Oberteil	Cylinder, upper	Cylindre, partie supérieure	0.550	
			48	1866-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.001	
			49	N 823	Führungskolben	Guide piston	Piston guide	0.100	∅ 45
			50	1509-040	Pleuel 3. Stufe	Piston-rod 3rd stage	Bielle 3e étage	0.190	
			51		Kolbenbolzen	Piston pin	Boulon de piston		
			52		Sicherungsring	Snap ring	Anneau d'arrêt		
			53	N 3736*	Schlauch	Hose	Tuyau	0.165	Lw 6 x 1 x 200 lg.
			54	N 3207	Dämpferfilter	Demister body	Désaérateur	0.170	
			55	N 3712	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 63,22 x 1,78
			56	N 293	Dichtring	Gasket	Joint	0.002	C 21x28x2 DIN 7603
			57	014892-635	Kurbelgehäuse-Entlüfter	Demister assy	Désaérateur cpl.	0.172	A 21x28
			58	014030-010	Triebwerk kpl.	Driving gear cpl.	Embiellage cpl.	2.400	
			59	N 4064	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 50 x 2
60	56141-060	Zylinder-Unterteil	Cylinder, lower	Cylindre partie inférieure	0.800				
61	N 4065	Stiftschraube	Stud	Goujon	0.060	M 8x70 DIN 835			
62	N 3860	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 25,12 x 1,78			
					* Länge bei Bestellung angeben	* Indicate length on order	* Indiquez longueur sur commande		

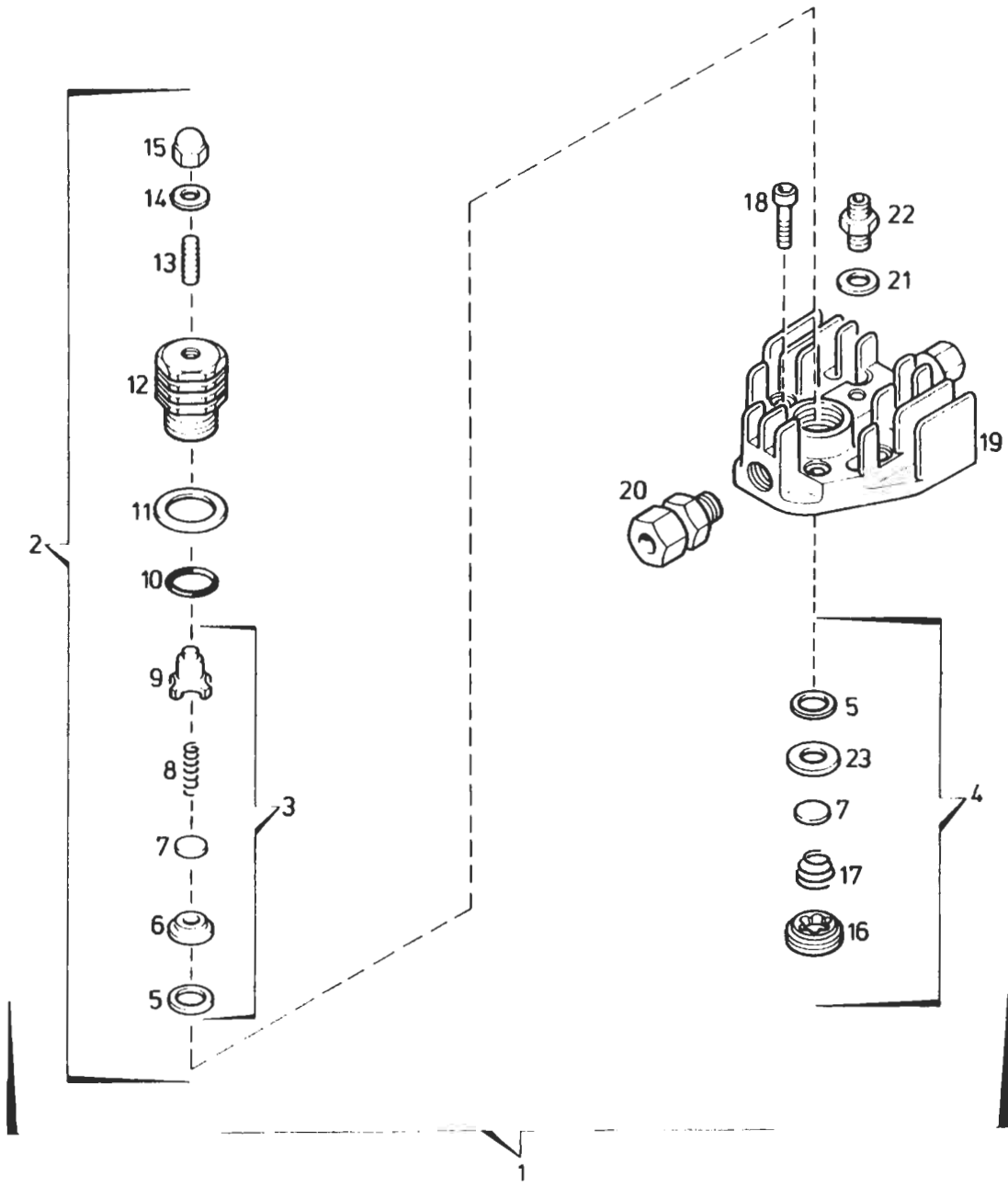


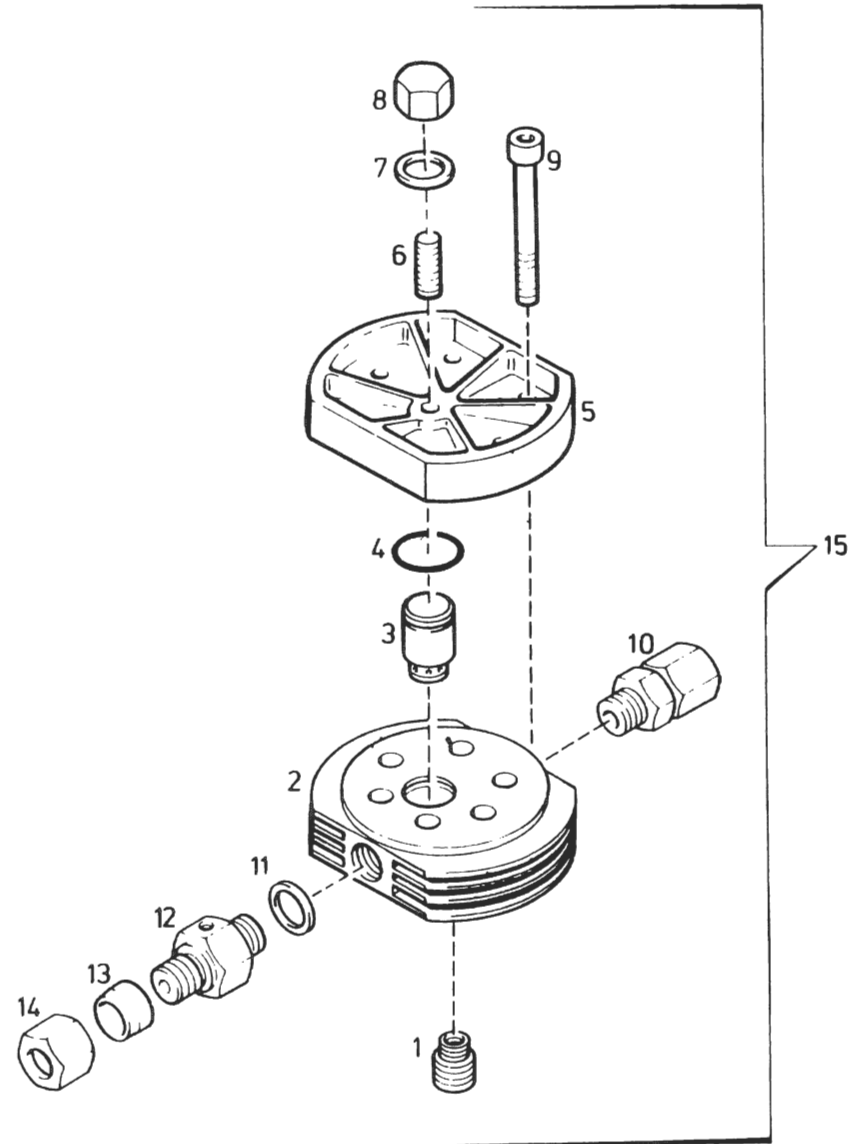


Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TC-2 Ventilkopf 1. Stufe
Figure TC-2 Valve head 1st stage
Planche TC-2 Culasse de 1er étage

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1	1	5	1	014906-070	Ventilkopf 1. Stufe kpl.	Valve head assy 1st stage	Culasse de 1er étage cpl.		
			2	014583-080	Druckventil kpl.	Discharge valve assy	Clapet de refoulement cpl.	0.185	
			3	012840-080	Druckventileinsatz kpl.	Discharge valve insert assy	Garniture clapet de refoulement cpl.	0.028	
			4		Dichtung	Gasket	Joint	0.001	
			5		Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape	0.006	
			6		Ventilplatte	Valve plate	Plaque de soupape	0.002	
			7		Druckfeder	Spring	Ressort de pression	0.001	
			8		Druckventileinsatz	Discharge valve insert	Garniture clapet de refoulement	0.018	
			9	N 3521	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 21,82x3,55
			10	14332-080	Tellerfeder	Spring plate	Ressort à disque	0.003	
			11	14124-080	Verschraubung	Plug	Bouchon	0.127	
			12	N 3520	Gewindestift	Stud	Goupille filetée	0.010	AM 8x25 DIN 913
			13	N 380	Dichtring	Gasket	Joint	0.001	C 8x14x1,5 DIN 7603
			14	N 84	Hutmutter	Acorn nut	Ecrou à chapeau	0.010	M 8 DIN 1587
			15	14907-070	Ventilkopf	Valve head	Culasse	0.878	
			16	N 2169	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 75,92 x 1,78
			17	9884-080	Saugventilplatte	Intake valve plate	Plaque clapet d'aspiration	0.015	
			18	N 1539	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 30,3 x 2,4
			19	N 3737	Kunststoffverschraubung	Plastic plug	Bouchon plastique	0.010	EG 8 x 1, R 1/4"
			20	N 7838	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.040	GE 12-LLR, R 1/4"
			21	N 503	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.023	M 8x35 DIN 912



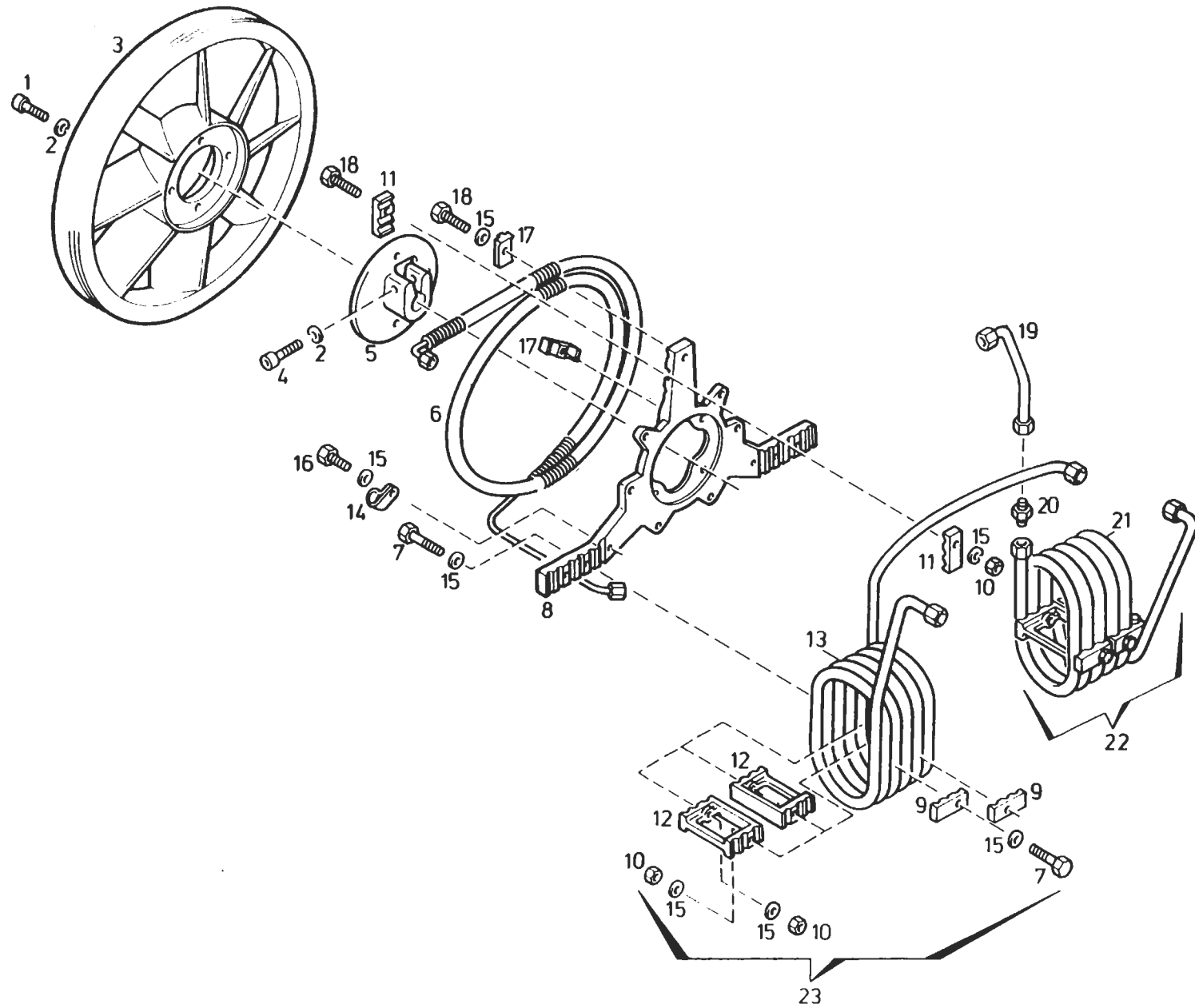




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel TC-4 Ventilkopf 3. Stufe
Figure TC-4 Valve head 3rd stage
Planche TC-4 Culasse de 3e étage

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No No de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1	1	3	1	07790-080	Saugventil kpl.	Intake valve assy	Clapet d'aspiration cpl.	0.007	Ø 15,6 x 1,78 AM 8x1x25 DIN 913 A 8x14x1,5 DIN 7603 M 8x1 DIN 917 M 8x75 DIN 912 GE 12 LLR, R 1/4" A 13x20 DIN 7603 d 8-5 m 8-5
			2	14117-070	Ventilkopf	Valve head	Culasse	0.300	
			3	014121-080	Druckventil kpl.	Discharge valve assy	Clapet de refoulement cpl.	0.020	
			4	N 2789	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	
			5	14118-070	Ventilkopfdeckel	Valve head cover	Couvercle de culasse	0.207	
			6	N 3624	Gewindestift	Stud	Goupille fileté	0.010	
			7	N 3625	Dichtung	Gasket	Joint	0.001	
			8	N 3623	Hutmutter	Acorn nut	Ecrou chapeau	0.010	
			9	N 1282	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.045	
			10	N 7838	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.040	
			11	N 1316	Dichtring	Gasket	Joint	0.001	
			12	57788-635	Zwischenstück	Adapter	Connexion	0.070	
			13	N 3609	Schneidring	Compression ring	Anneau de matrice	0.005	
			14	N 3608	Überwurfnutter	Nut	Ecrou-raccord	0.020	
			15	057058-070	Ventilkopf 3. Stufe kpl.	Valve head assy. 3rd stage	Culasse cpl. de 3e étage	0.645	

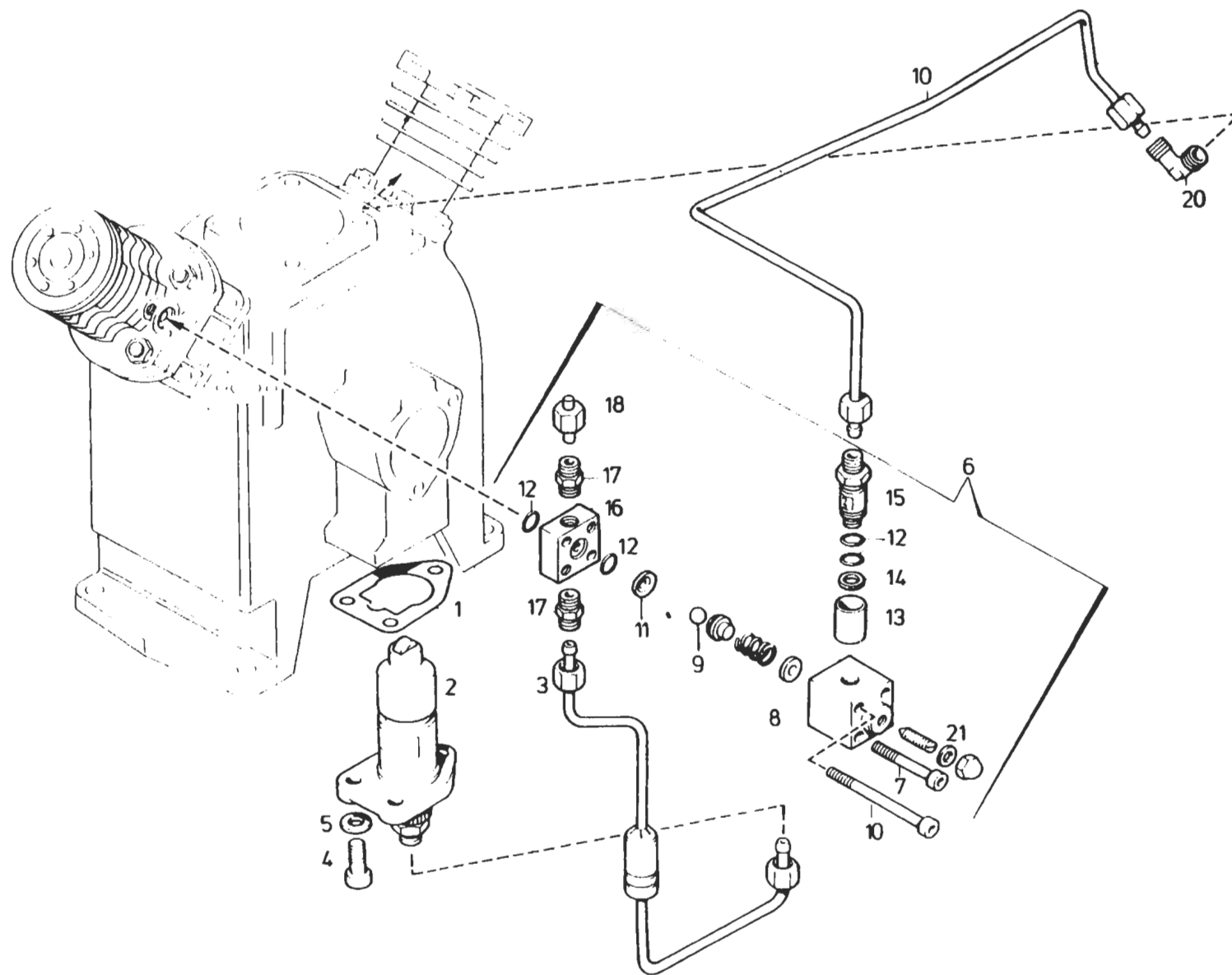


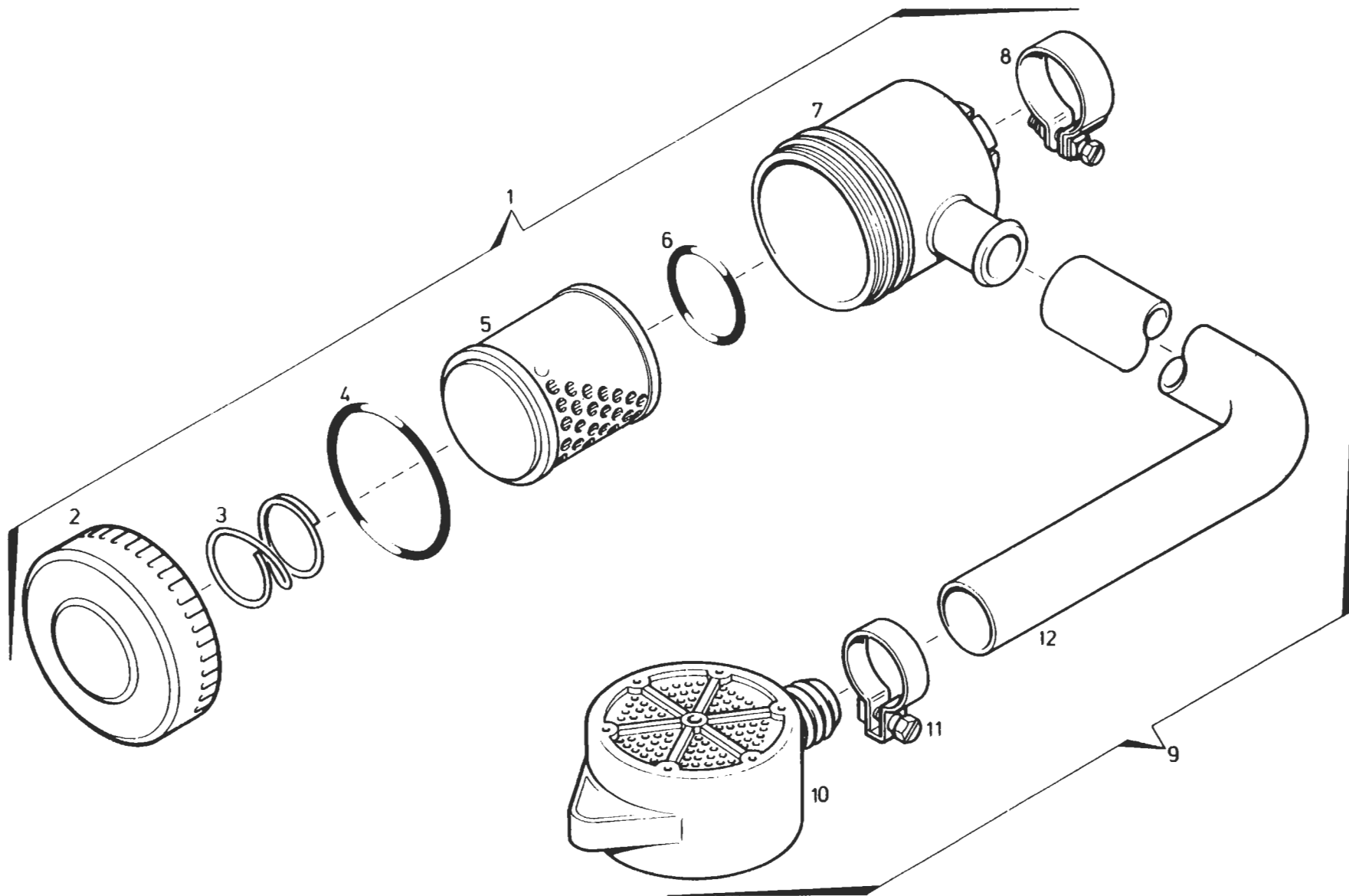


Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces dét.

Bildtafel TC-5 Kühler und Ventilator
Figure TC-5 Cooler and fan
Planche TC-5 Refroidisseur et ventilateur

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	N 171	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.020	M 8x20	DIN 912
			2	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 8	DIN 127
			3	12754-110	Ventilatorrad	Fan	Rotor	4.137	Ø 450	
			4	N 1437	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.030	M 8x45	DIN 912
			5	13666-110	Ventilatorradnabe	Fan hub	Moyeu	1.010		
			6	58310-500	Nachkühler	Aftercooler	Refroidisseur final	0.875		
			7	N 3498	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 6x45	DIN 933
			8	14998-860	Kühlrohrhalterung	Bracket for cooler	Fixation de refroidisseur	0.695		
			9	13662-500	Kühlrohrfixierstück	Fixing for cooler	Fixation de refroidisseur	0.020		
			10	N 1042	Sechskantmutter selbsts.	Hex. nut self-locking	Écrou auto-freinant	0.005	NM 6	DIN 980
			11	14564-500	Kühlrohrfixierstück	Fixing for cooler	Fixation de refroidisseur	0.020		
			12	13663-500	Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	0.065		
			13		Kühlrohrspirale 2. Stufe	Cooler 2nd stage	Refroidisseur 2e étage	0.550		
			14	14370-500	Rohrschelle	Pipe clamp	Collier de tuyaux	0.017		
			15	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	Ø 6.4	DIN 125
			16	N 101	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.010	M 6x20	DIN 933
			17	14139-500	Klemmstück	Clamp	Pièce de serrage	0.017		
			18	N 3531	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.010	M 6x40	DIN 933
			19	14902-500	Verbindungsleitung	Connecting tube	Tube de connexion	0.053		
			20	N 3464	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.042	G 12-LL	
			21		Kühlrohrspirale 1. Stufe	Cooler 1st stage	Refroidisseur 1er étage	0.465		
			22	014624-500	Zwischenkühler 1. Stufe	Intercooler 1st stage	Refroidisseur intermédiaire 1er étage	0.535		
			23	058991-500	Zwischenkühler 2. Stufe	Intercooler 2nd stage	Refroidisseur intermédiaire 2e étage	0.720		



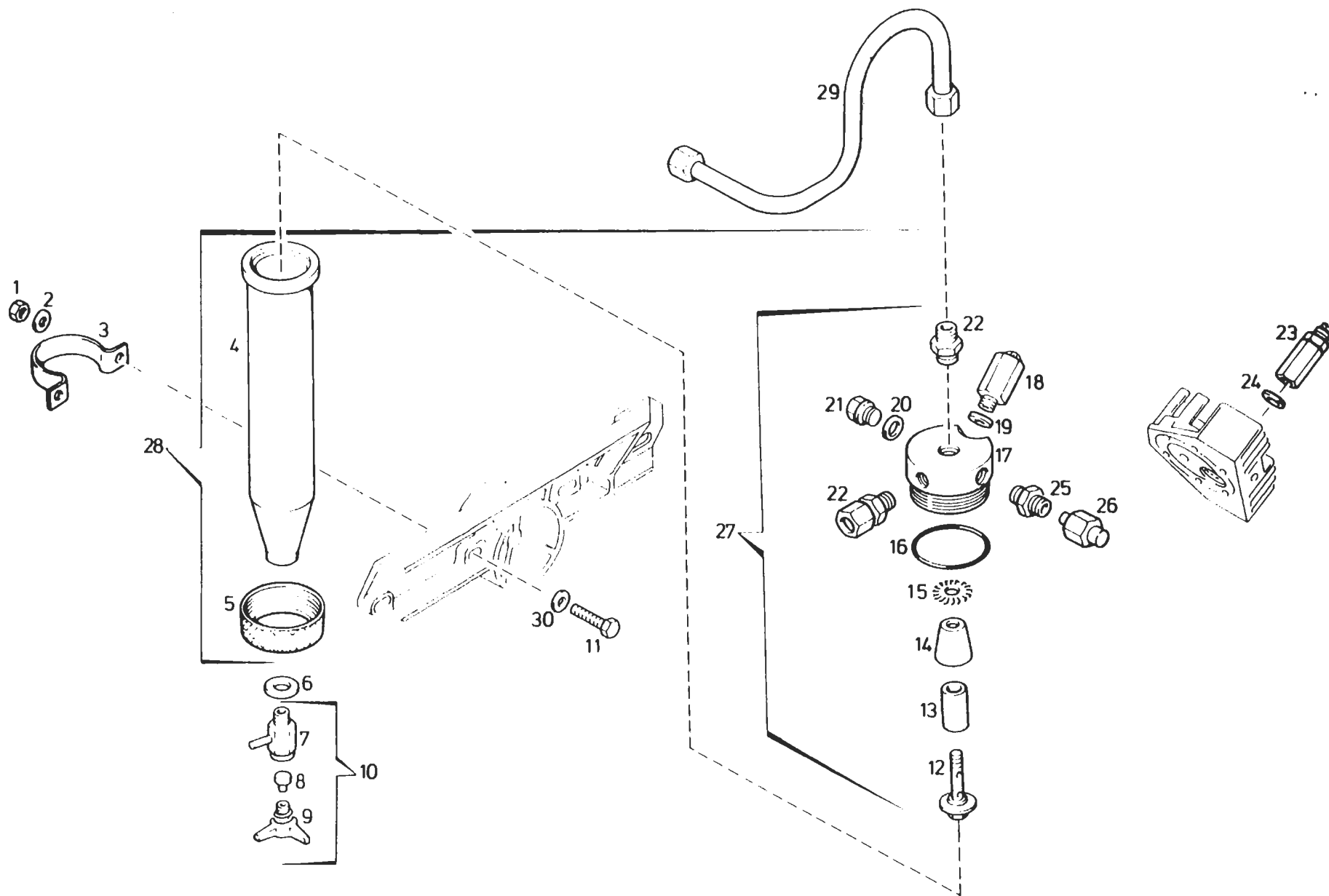




Ersatzteileätze
Spare parts sets
Kits de pièces det

Bildtafel TC-7 Ansaugfilter mit Ansaugschlauch
Figure TC-7 Intake filter with intake hose
Planche TC-7 Filtre d'aspiration avec tuyau d'aspiration

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
	1	4	1	013758-400	Ansaugfilter	Intake filter assy	Filtre d'aspiration	0.340	
			2	12771-400	Ansaugfilterdeckel	Intake filter cover	Couvercle du filtre d'aspir.	0.080	
			3	10528-640	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	0.008	
1	1	2	4	N 4451	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.010	Ø 75 x 3
			5	N 70	Filtereinsatz	Filter element	Élément filtrant	0.070	
1	1	2	6	13757-090	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 35 x 5
			7	12770-400	Ansaugfiltergehäuse	Intake filter housing	Boîtier du filtre d'aspir.	0.150	
			8	N 3374	Rohrschelle	Clamp	Collier de tuyaux	0.020	
			9	014539-400	Ansaugschlauch kpl. mit Filter	Intake hose cpl. with filter	Tuyau d'aspiration avec filtre	0.800	
			10	057691-400	Vorfilter	Pre-filter	Premier filtre	0.115	
			11	N 2011	Schlauchklemme	Hose clamp	Collier pour tuyaux	0.005	Nr. 38, Ø 28-30
			12	N 1005	Ansaugschlauch	Intake hose	Tuyau d'aspiration	0.680	

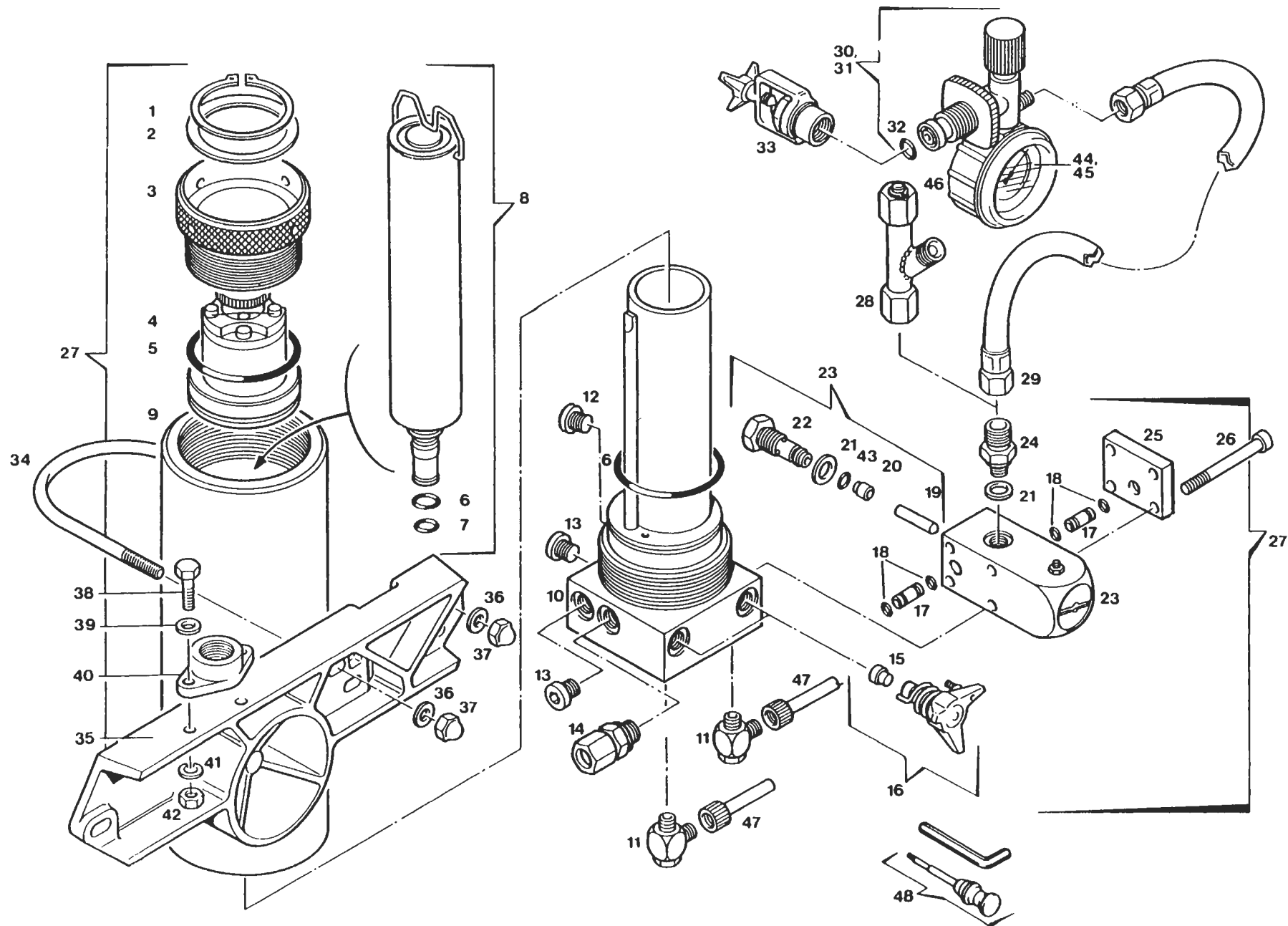




Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel FC-8 Zwischenfilter
Figure FC-8 Intertfilter
Planche FC-8 Filtre intermédiaire

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Lcrou hex.	0.008	M 8	DIN 934
			2	N 2862	Scheibe	Washer	Rondelle	0.007	Ø 8,4	DIN 7349
			3	14368-655	Rohrschelle	Clamp	Collier de tuyaux	0.125		
			4	14150-430	Filtergehäuse	Filter housing	Corps de filtre	0.300		
			5	13937-430	Überwurfmutter	Threaded collar	Lcrou-chapeau	0.130		
			6	N 1316	Dichtung	Gasket	Joint	0.005	A 15x20	DIN 7603
			7	2371-635	Ablabühnkörper	Drain tap housing	Corps de robinet de purge	0.055		
			8	13283-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.001		
			9	055888-635	Knebelschraube m. Sicherungsf.	Tap screw with spring	Manette avec ressort	0.020		
			10	011430-635	Kondensatablauhahn	Condensate drain tap assy	Robinet de purge cpl.	0.075		
			11	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 8x30	DIN 933
			12	12786-430	Mittelschraube	Centre screw	Vis centrale	0.006		
	1		13	N 2726	Filtereinsatz	Filter element	Élément filtrant	0.015		
		2	14	12785-430	Pralltrichter	Baffle cone	Cône de dispersion	0.003		
			15	12784-430	Verteilerblech	Vortex plate	Diffuseur	0.001		
1			16	N 3556	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 45 x 2	
		1	17	15930-430	Filterkopf	Filter head	Tête de filtre	0.185		
			18	011656-340	Sicherheitsventil, 2. Stufe	Safety valve, 2nd stage	Soupape de sûreté, 2e étage	0.058	50 bar	
	1		19	4479-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.001		
			20	N 4051	Dichtung	Gasket	Joint	0.005	A 10x15	DIN 7603
			21	N 3459	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	0.060	R 1/8"	DIN 910
			22	N 7838	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.040	GE 12 LLR, R 1/4"	
			23	010670-340	Sicherheitsventil, 1. Stufe	Safety valve, 1st stage	Soupape de sûreté, 1er étage	0.065	8 bar	
1			24	8264-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.001		
			25	N 1051	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.025	GE 6-LLR	
			26	N 4530	Verschlußstopfen	Plug	Bouchon	0.015		
			27	014151-430	Filterkopf kpl.	Filter head assy	Tête de filtre cpl.	0.350		
			28	014427-430	Zwischenfilter kpl.	Interfilter assy	Filtre intermédiaire cpl.	0.820		
			29	58249-500	Verbindungsleitung	Connecting tube	Tube de connexion	0.072		
			30	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	Ø 8,4	DIN 125





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TC-9 Filtersystem P21 mit Fülleinrichtung
Figure TC-9 Filter system P21 with filling device
Planche TC-9 Système de filtrage P21 avec dispositif de remplissage

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
	1	1	1	N 15598	Sicherungsring	Snap ring	Anneau d'arrêt	0,005	55 x 2 DIN 471 ..
	1	1	2	63438-410	Gleitring	Slide ring	Anneau de glissement	0,010	
			3	61711-340	Verschraubung	Plug	Bouchon		
		1	4	061114-340	Sicherheitsventil*	Safety valve*	Soupape de sécurité*	0,500	100 - 350 bar
2	2	2	5	N 4586	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,050	Ø 59,92 x 3,53
1			6	N 4566	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,050	Ø 9,19 x 2,62
1			7	N 3824	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,050	Ø 7,59 x 2,62
			8	057679-410	Triplexpatrone	Triplex cartridge	Cartouche triplex	0,500	
			9	57682-410	Filtergehäuse	Filter housing	Corps de filtre		
			10	065307-410	Filterboden kpl.	Filter bottom assy.	Fond de filtre cpl.		
1			11	N 16334	L-Schnellverschraubung	Male run T connector	Raccord en T renversé		
			12	N 16954	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	0,015	vsti R 1/8" -ed
2			13	N 16394	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	0,020	vsti R 1/4" -ed
			14	N 4687	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle		GE 8 PSR -ed
1	3	5	15	64498-635	Dichtung	Gasket	Joint	0,005	
		1	16	065500-635	Knebelschraube kpl.	Condensate drain tap assy.	Robinet de purge cpl.	0,090	
			17	57904-410	Verbindungsrohr	Connection pipe	Tuyau de connexion		
4	2	2	18	N 16591	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,005	Ø 5 x 1,5
2			19	066112-341	Druckstift kpl.	Pressure pin assy.	Cheville de pression cpl.		
	1	2	20	57735-341	Ventilkolben	Valve piston	Clapet	0,040	
1	2	2	21	N 4602	USIT-Ring	USIT-ring	Joint	0,020	U 14-18.7-1.5
		1	22	57741-341	Druckhalteventilsitz	Pressure maintaining valve seat	Siège de la soupape de maintien de pression	0,025	
		1	23	058037-341	Druckhalteventil	Pressure maintaining valve	Soupape de maintien de press.	0,040	
			24	58036-635	Schlauchnippel	Hose connection	Raccord de flexible		
			25	57937-341	Abschlußdeckel	Cover	Couvercle		
			26	N 781	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux		M 6 x 60 DIN 912
			27	062211-410	Zentralfilter o. Patrone	Central filter assy w/o cartridge	Filtre central sans cartouche		
			28	014532-635	Verteiler	Distributor	Distributeur		
	1		29	N 2817	Füllschlauch	Filling hose	Tuyau de remplissage	0,600	NW 6x1 m lg.
	1		30	060483-635	Füllventil	Filling valve	Robinet de remplissage	0,740	200 bar
	1		31	060482-635	Füllventil	Filling valve	Robinet de remplissage	0,740	300 bar
			32	N 638	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,005	Ø 11 x 2,5
			33	08487-635	Internationaler Füllanschluß	International connection	Raccord international		200 bar
			34	58165-635	Befestigungsbügel	U-bolt	Étrier de fixation		
			35	58159-860	Filterhalterung	Filter mounting	Support de filtre		
			36	N 2862	Scheibe	Washer	Rondelle		Ø 8,4 DIN 7349
			37	N 84	Hutmutter	Acorn nut	Écrou borgne		M 8 DIN 1587

* Einstelldruck bei Bestellung angeben
** je nach Betriebsdruck

* Indicate adjusted pressure when ordering
** acc. to operating pressure

* Indiquez la pression d'ajustage en commandant
** selon pression de service



Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces dét

Bildtafel TC-9 Filtersystem P21 mit Fülleinrichtung
Figure TC-9 Filter system P21 with filling device
Planche TC-9 Système de filtrage P21 avec dispositif de remplissage

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No. No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			38	N 2900	Sechskantschraube	Hex. screw			M 6 x 25	DIN 933
			39	N 102	Scheibe	Washer			B 6,4	DIN 125
			40	12731-635	Füllventilbefestigung	Filling valve mounting				
			41	N 100	Federring	Lock washer			A 6	DIN 127
			42	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut			M 6	DIN 934
			43	N 16554	O-Ring	O-ring			Ø 6x1,5	
1	1		44	N 1315	Manometer**	Pressure gauge**	0,200		200 bar	
1	1		45	N 4101	Manometer**	Pressure gauge**	0,200		300 bar	
1	1		46	N 2876	Schutzkappe	Protection cap				
			47	N 17073	Schlauch***	Hose***				
			48	067458-645	Werkzeugsatz f. Knebelschraube	Tool set for petcock handle				
1	4			060399-635	Reparatursatz f. Füllventil	Repair kit for filling valve	0,100			

* Einstelldruck bei Bestellung angeben

** je nach Betriebsdruck

*** Länge nach Bestellung

* Indicate adjusted pressure when ordering

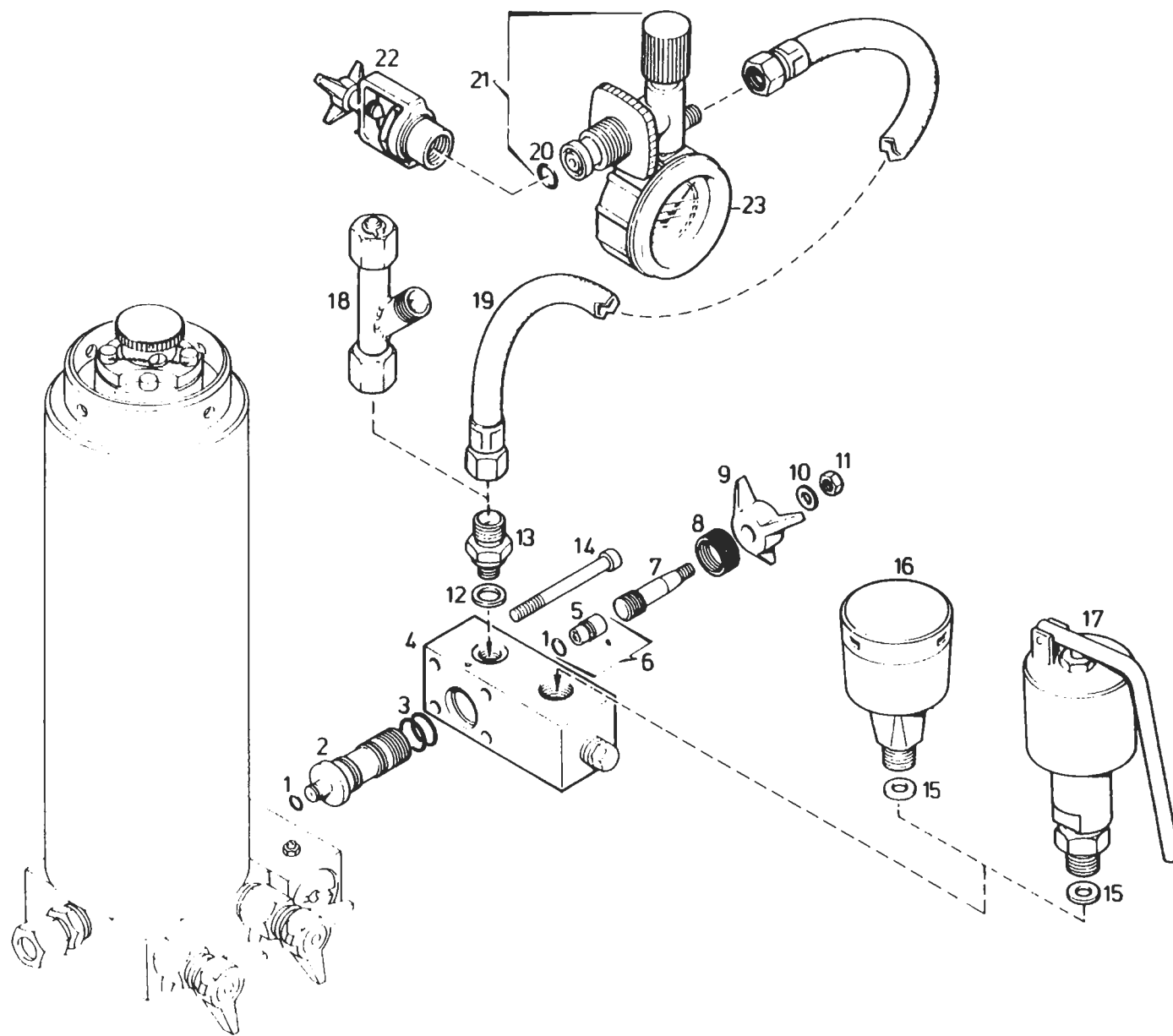
** acc. to operating pressure

*** Length on order

* Indiquez la pression d'ajustage en commandant

** selon pression de service

*** Longueur selon commande





Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

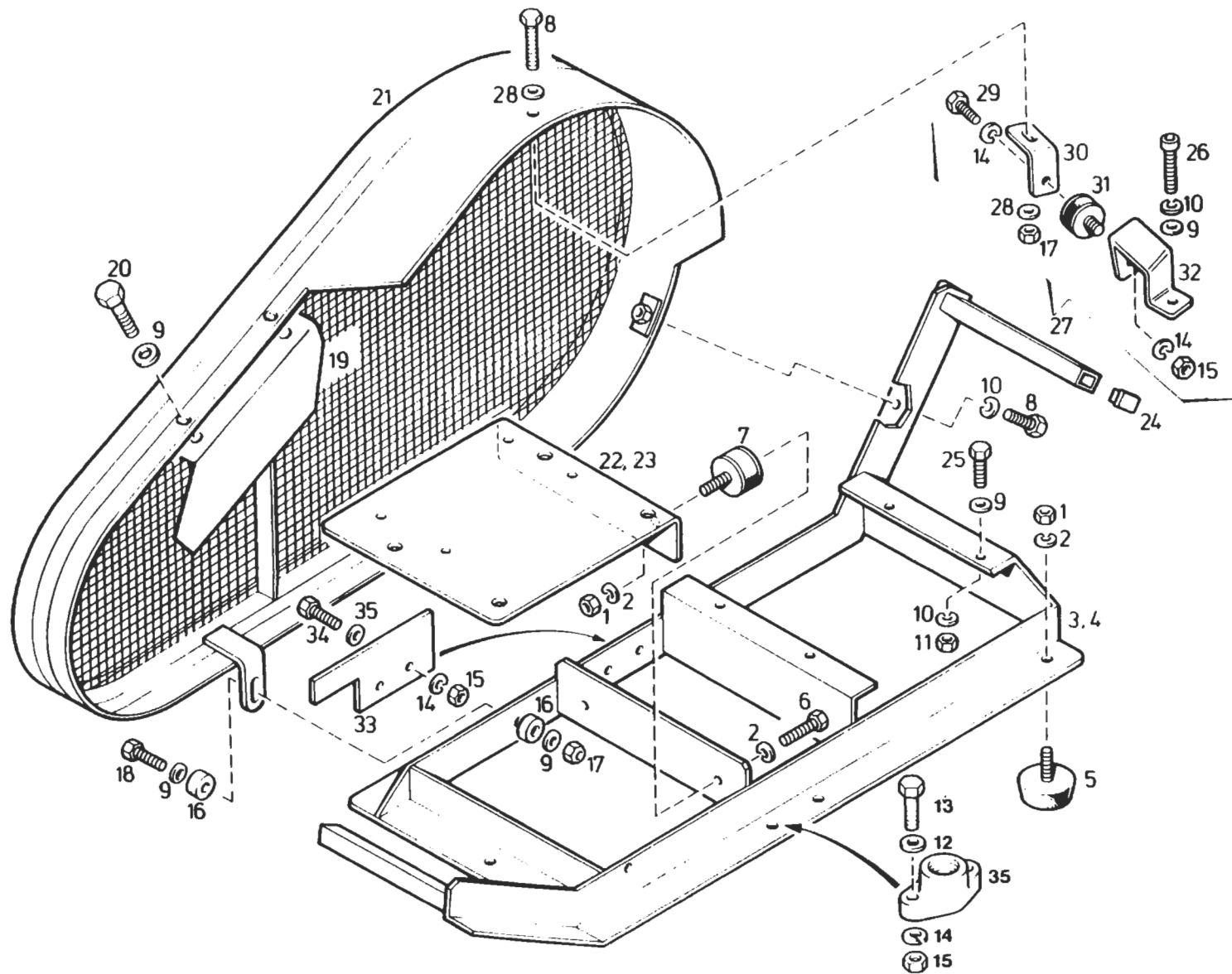
Bildtafel TC-10 Umschalteinrichtung PN 200/PN 300 für Filtersystem P21
Figure TC-10 Change over device 3200/4700 psi for filter system P21
Planche TC-10 Dispositif sélecteur PN 200/PN 300 pour système de filtrage P21

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1	1	2	1	N 16591	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.054	Ø 5 x 1,5
			2	58030-635	Spindelaufnahme	Spindle carrier	Porte broche		
2	2	4	3	N 3405	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 12,42 x 1,78
			4	57701-635	Umschaltleiste	Switch over block	Bloc sélecteur	0.254	
			5	58178-635	Spindelkolben	Spindle piston	Piston		
	1	2	6	058229-635	Spindelkolben kpl.	Spindle piston assy.	Piston cpl.	0.005	
			7	58223-635	Spindel	Spindle	Broche		
			8	58032-635	Sicherungsmutter	Lock nut	Contre écrou	0.010	
			9	58228-635	Knebelgriff	Tap screw	Manette	0.008	
			10	N 2949	Scheibe	Washer	Rondelle	0.001	B 5,3 DIN 125
			11	N 2488	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex., auto-freinant	0.002	NM 5 DIN 980
1	1	2	12	N 4602	USIT-Ring	Gasket	Joint	0.001	U 14-18,7-1,5
			13	58036-635	Schlauchnippel	Hose connection	Raccord de flexible		
			14	N 3407	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.040	M 6 x 80 DIN 912
1	1	2	15	4479-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.001	
			16	*03063-340	Sicherheitsventil	Safety valve	Soupape de sécurité	0.310	200 bar
			17	*013497-340	Sicherheitsventil	Safety valve	Soupape de sécurité	0.800	200 bar
			18	014532-635	Verteiler	Distributor	Distributeur	0.240	
			19	N 2817	Füllschlauch	Filling hose	Tuyau de remplissage	0.600	NW 6 x 1 m lg.
1	1	2	20	N 638	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 11 x 2,5
			21	060483-635	Füllventil	Filling valve	Soupape de remplissage	0.550	200 bar
			22	08487-635	Internationaler Flaschenanschluß	International connection	Raccord international	0.225	
			23	N 1315	Manometer	Pressure gauge	Manomètre		200 bar

* Einstelldruck bei Bestellung angeben

* Indicate adjusted pressure on order

* Indiquez pression d'ajustage sur commande

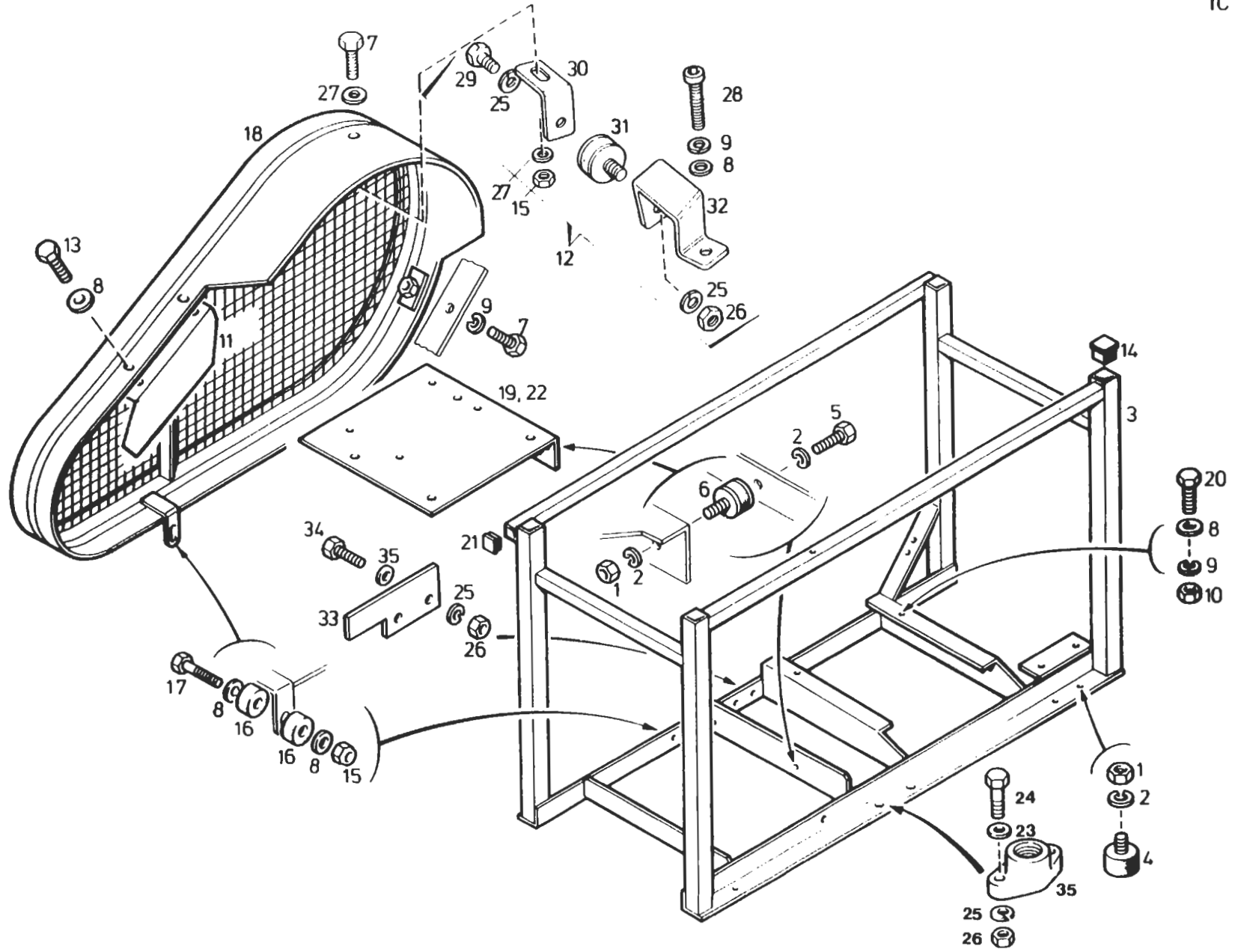




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TC-11 Grundrahmen
Figure TC-11 Base frame
Planche TC-11 Cadre de base

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No. No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Écrou hex.	0.015	M 10	DIN 934
			2	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 10	DIN 127
			3	14344-760	Rahmen	Frame	Cadre		C1, C1-H, C2B, C2B-H, C3E, C3E-H, C3W, C3W-H	
			4	14618-760	Rahmen	Frame	Cadre			
			5	N 1547	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	0.085	Ø 50x15	
			6	N 570	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 10x16	DIN 933
			7	N 1649	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	0.125	Ø 50 x 20	
			8	N 198	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.018	M 8x20	DIN 933
			9	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	Ø 8,4	DIN 125
			10	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 8	DIN 127
			11	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Écrou hex.	0.008	M 8	DIN 934
			12	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle	0.010	Ø 6,4	DIN 125
			13	N 2900	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.005	M 6x25	DIN 933
			14	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.001	A 6	DIN 127
			15	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut	Écrou hex.	0.005	M 6	DIN 934
			16	13489-864	Gummischeibe	Rubber washer	Rondelle caoutchouc			
			17	N 370	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Écrou hex., auto-freinant	0.009	NM 8	DIN 980
			18	N 88	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.016	M 8x25	DIN 933
			19	64911-620	Abdeckplatte	Cover plate	Tôle de recouvrement		C3E, C3E-H, C3W-H	
			20	N 542	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.015	M 8x16	DIN 933
			21	14350-620	Riemenschutz	Belt guard	Protection de courroie	3.000		
			22	14349-615	Motorwippe	Pedestal	Moto-interrupteur à bascule	1.490	C1, C1-H, C2B, C2B-H C3E, C3E-H, C3W, C3W-H	
			23	14351-615	Motorwippe	Pedestal	Moto-interrupteur à bascule			
			24	N 3526	Plastikkappe	Plastic cap	Capuchon plastique		20 x 20 x 2	
			25	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 8x30	DIN 933
			26	N 171	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.020	M 8x20	DIN 912
			27	059028-655	Riemenschutzlasche	Belt guard support	Support de prot. de courroie	0.056		
			28	N 2460	Scheibe	Washer	Rondelle	0.002	A 8,4	DIN 9021
			29	N 2139	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans		M 6x10	DIN 933
			30	61404-655	Winkel	Angle	Angle			
			31	N 3427	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration		Ø 25 x 15	
			32	61403-655	Befestigungslasche	Attachment bracket	Collier de fixation			
			33	64912-620	Abdeckplatte	Cover plate	Tôle de recouvrement		C3E, C3E-H,	
			34	N 53	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.005	M 6x16	DIN 933
			35	12731-635	Füllventilbefestigung	Filling valve mounting	Fixation robinet de rempl.	0.025		

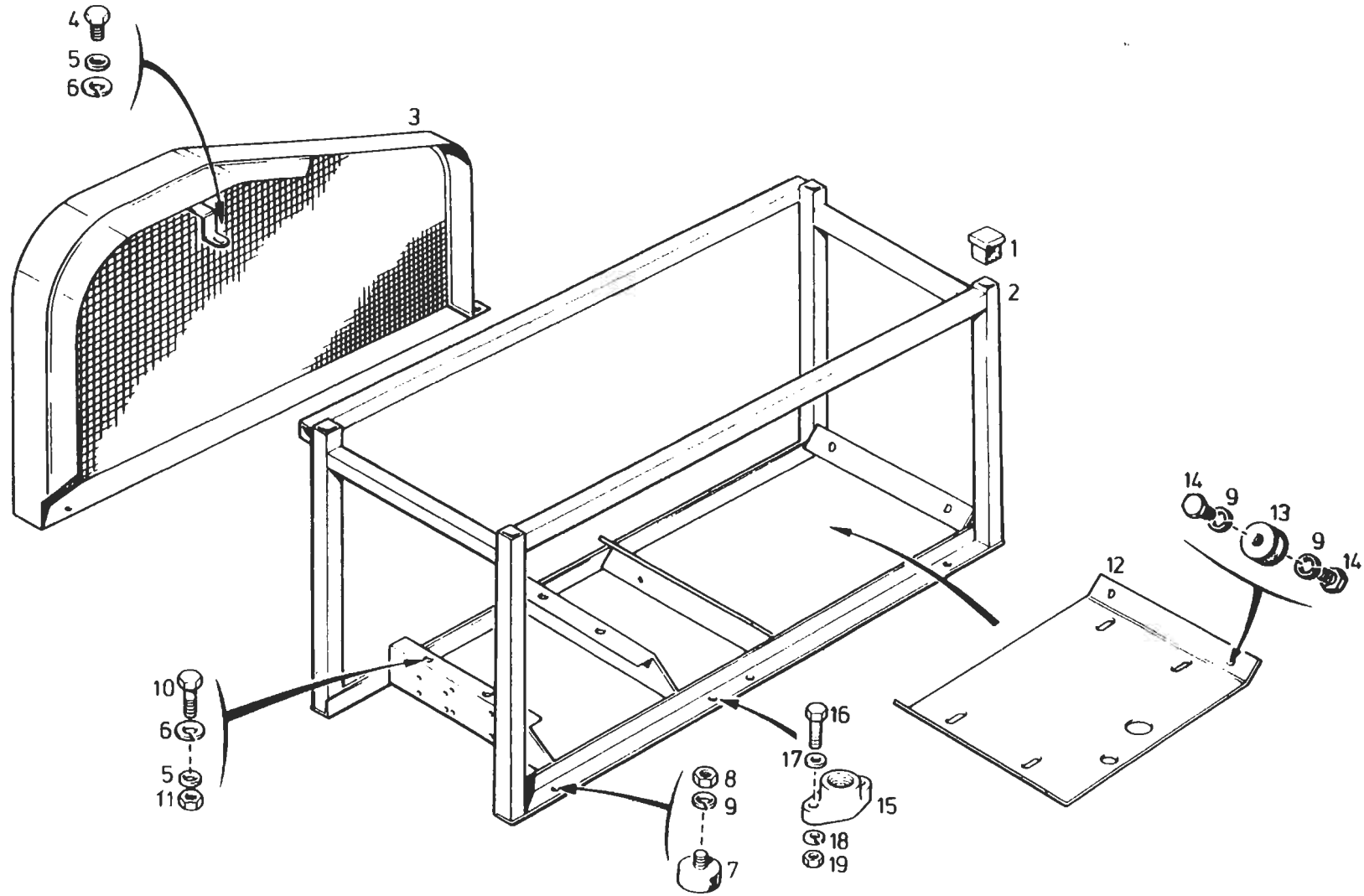




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel TC-12 Sturzrahmen
Figure TC-12 Protection frame
Planche TC-12 Cadre de protection

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0,015	M 10	DIN 934
			2	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0,005	A 10	DIN 127
			3	14637-760	Rahmen	Frame	Cadre	15,00		
			4	N 1547	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	0,085	Ø 50x15	
			5	N 570	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0,020	M 10x16	DIN 933
			6	N 1649	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	0,125	Ø 50 x 20	
			7	N 198	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0,018	M 8x20	DIN 933
			8	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0,005	Ø 8,4	DIN 125
			9	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0,005	A 8	DIN 127
			10	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0,008	M 8	DIN 934
			11	64911-620	Abdeckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	0,300		
			12	059028-655	Riemenschutzlasche	Belt guard support	Support de prot. de courroie	0,056		
			13	N 542	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0,015	M 8 x 16	DIN 933
			14	N 2757	Kappe	Cap	Capuchon	0,007		
			15	N 370	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex. auto-freinant	0,009	NM 8	DIN 980
			16	13489-864	Gummischeibe	Rubber washer	Rondelle caoutchouc			
			17	N 88	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0,016	M 8x25	DIN 933
			18	14350-620	Riemenschutz	Belt guard	Protection de courroie	3,000		
			19	14351-615	Motorwippe	Pedestal	Moto-interrupteur à bascule			
			20	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0,020	C3E,C3E-H,C3W, C3W- M 8x30	DIN 933
			21	N 3526	Kappe	Cap	Capuchon			
			22	14349-615	Motorwippe	Pedestal	Moto-interrupteur à bascule	1,460	C2B, C2B-H	
			23	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle	0,010	Ø 6,4	DIN 125
			24	N 2900	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0,005	M 6x25	DIN 933
			25	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0,001	A 6	DIN 127
			26	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0,005	M 6	DIN 934
			27	N 2460	Scheibe	Washer	Rondelle	0,002	A 8,4	DIN 9021
			28	N 171	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0,020	M 8x20	DIN 912
			29	N 2139	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans		M 6x10	DIN 933
			30	61404-655	Winkel	Angle	Angle			
			31	N 3427	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration		Ø 25 x 15	
			32	61403-655	Befestigungslasche	Attachment bracket	Collier de fixation			
			33	64912-620	Abdeckplatte	Cover plate	Tôle de recouvrement			
			34	N 53	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0,005	C3E, C3E-H, M 6x16	DIN 933
			35	12731-635	Füllventilbefestigung	Filling valve mounting	Fixation robinet de rempl.	0,025		

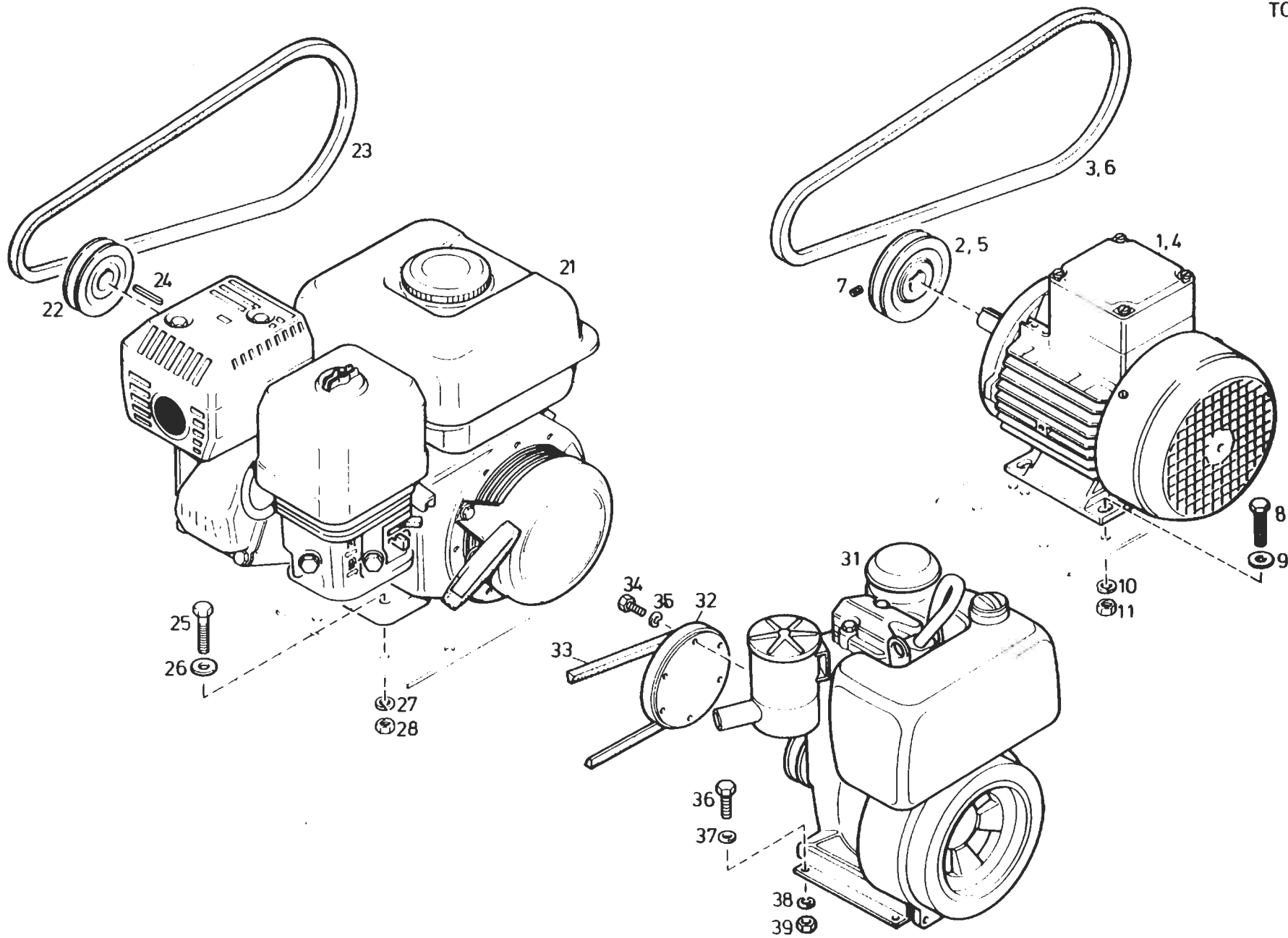




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces det.

Bildtafel TC-13 Grundrahmen - Dieselmotor
Figure TC-13 Base frame - Diesel engine
Planche TC-13 Cadre de base - moteur Diesel

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
			1	N 2757	Plastikkappe	Plastic cap	Capuchon plastique	0.007	30 x 30 x 2
			2	55279-760	Rahmen	Frame	Cadre		
			3	55281-620	Riemenschutz	Belt guard	Protection de courroie		
			4	N 198	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.018	M 8 x 20 DIN 933
			5	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	Ø 8,4 DIN 125
			6	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 8 DIN 127
			7	N 1547	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	0.085	Ø 50 x 15
			8	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.015	M 10 DIN 934
			9	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 10 DIN 127
			10	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 8 x 30 DIN 933
			11	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.008	M 8 DIN 934
			12	55280-760	Motorwippe	Pedestal	Moto-interrupteur à bascule		
			13	N 3290	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	0.140	Ø 50 x 45
			14	N 570	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 10 x 16 DIN 933
			15	12731-635	Füllventilbefestigung	Filling valve mounting	Fixation robinet de rempl.	0.025	
			16	N 2900	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.005	M 6x25 DIN 933
			17	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle	0.010	Ø 6,4 DIN 125
			18	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 6 DIN 127
			19	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.008	M 6 DIN 934

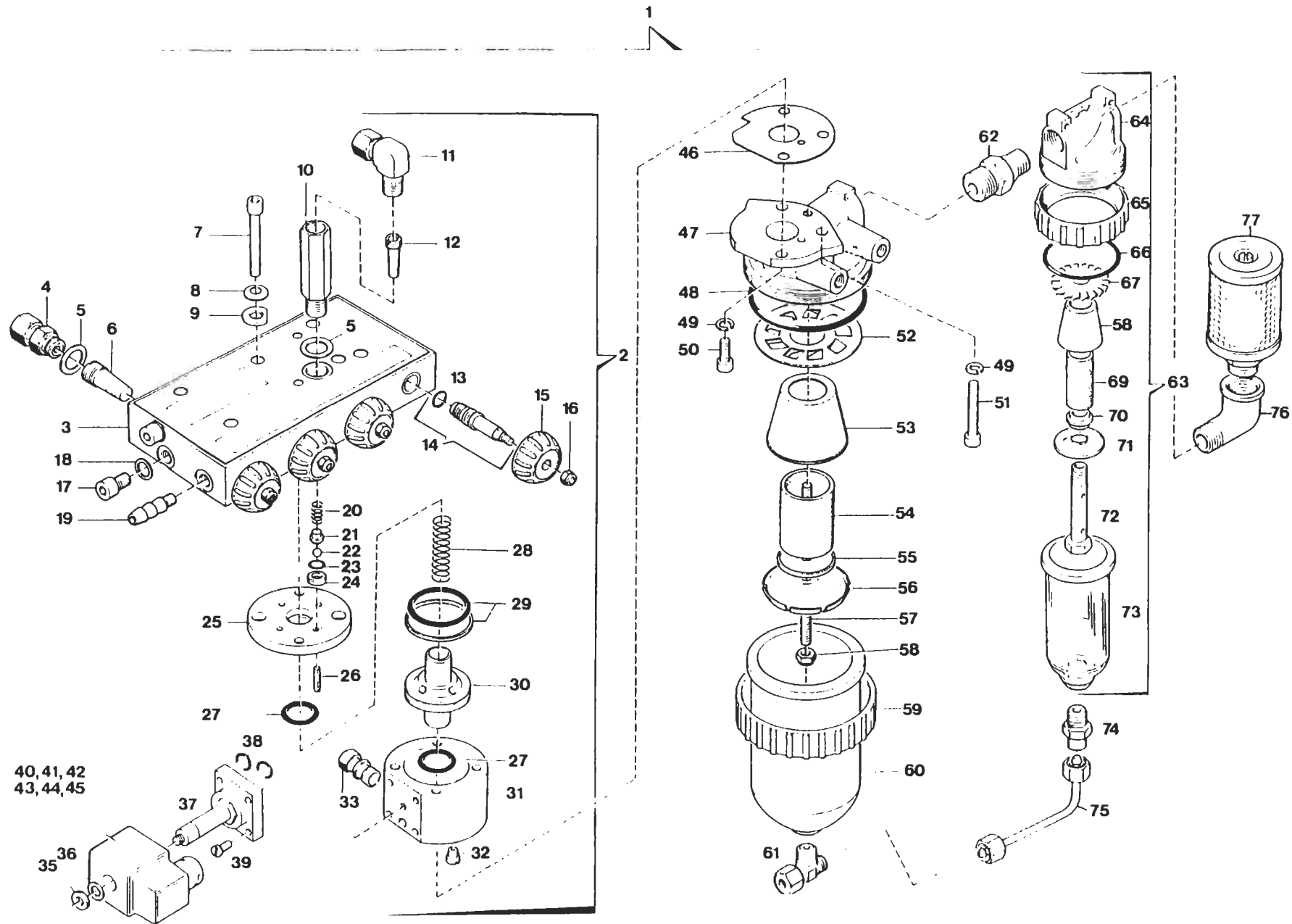




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TC-14 Antriebsmotoren mit Zubehör
Figure TC-14 Drive motors with accessories
Planche TC-14 Moteurs d'entraînement avec accessoires

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No No de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
			1	N 2774	Drehstrommotor	Three-phase motor	Moteur triphasé	17.50	50 Hz, 3 kW
			2	6637-130	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie de courroie	2.600	Ø 208, 50 Hz
			3	N 3185	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	0.170	12,5x1825 La
			4	N 16642	Wechselstrommotor	Single-phase motor	Moteur à courant alternatif		
			5	58501-130	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie de courroie		Ø 208, 50 Hz
			6	N 2595	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	0.170	12,5x1850 La
			7	N 106	Gewindestift	Stud	Goujon	0.010	M8x12
			8	N 312	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.030	M 10 x 30 DIN 933
			9	N 16	Scheibe	Washer	Rondelle	0.006	Ø 10,5 DIN 125
			10	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 10 DIN 127
			11	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.015	M 10 DIN 934
			21	N 16176	Benzinmotor	Gasoline engine	Moteur à essence		Honda, 3.7 kW
			22	14300-130	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie de courroie	3.300	Ø 158
			23	N 3185	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	0.170	12,5x1825 La
			24	N 2885	Paßfeder	Key	Clavette	0.006	3/16"x3/16"x1" lg.
			25	N 64	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.021	M 8 x 35 DIN 933
			26	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	Ø 8,4 DIN 125
			27	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 8 DIN 127
			28	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.008	M 8 DIN 934
			31	N 17634	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel		4,5 kW
			32	55282-130	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie de courroie	2.800	Ø 163
			33	N 2595	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	0.170	12,5x1850 La
			34	N 796	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.015	M6x25 DIN 912
			35	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.001	A 6 DIN 127
			36	N 3155	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.015	M 10 x 25 DIN 933
			37	N 16	Scheibe	Washer	Rondelle	0.006	Ø 10,5 DIN 125
			38	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 10 DIN 127
			39	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.015	M 10 DIN 934

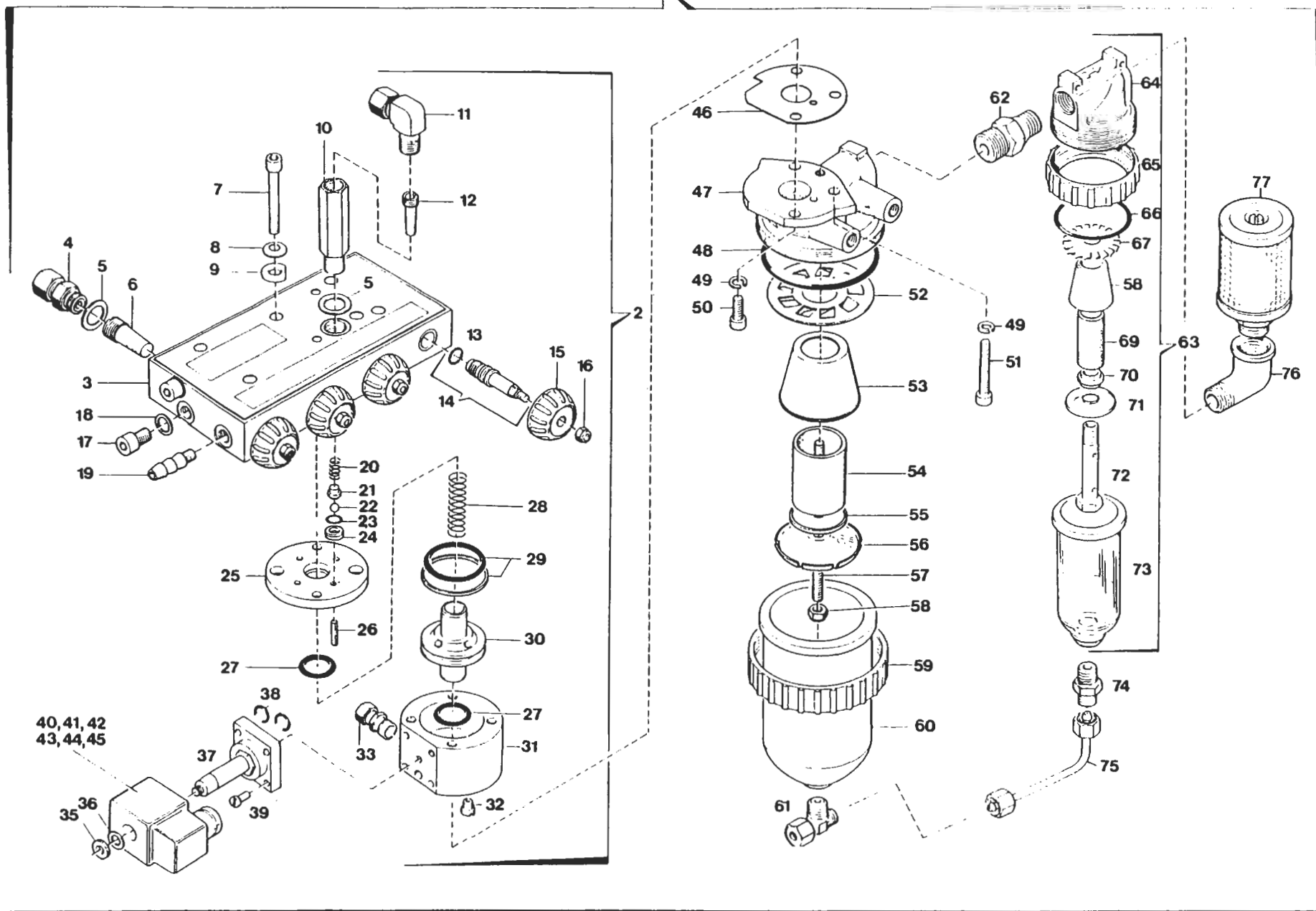




Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel KA-1c Kondensat-Abblaufrnmatik 012937-342
Figure KA-1c Automatic condensate drain 012937-342
Planche KA-1c Purge automatique des condensats 012937-342

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr. Part No No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
3	4	3	1	014226-342	Kondensatablaßeinrichtung	Condensate drain device	Purge des condensats	4,593	
			2	012717-342	Kondensatablaßventil	Drain valve	Soupape de purge du condensat	3,129	
			3	12586-342	Verteilerleiste	Distributor manifold	Corps de distributeur	1,320	
			4	N 3504	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0,050	GE 6-PLR, R 1/4"
			5	N 1316	Dichtring	Gasket	Joint	0,002	A 13 x 20 DIN 7603
			6	12819-635	Sinterfilter	Filter insert	Filtre en métal fritté	0,015	
			7	N 2773	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	0,015	M 6 x 50 DIN 912
			8	N 3026	Federscheibe	Spring washer	Rondelle ressort	0,001	A 6 DIN 137
			9	14592-342	Scheibe	Washer	Rondelle	0,005	
			10	12339-635	Anschlußstück	Connection piece	Pièce de connexion	0,102	
1	4	1	11	N 1048	Winkel-Rohrverschraubung	Male elbow	Raccord en équerre mâle	0,072	WE 6-PLR, R 1/4"
			12	N 3037	Sinterfilter	Filter insert	Filtre en métal fritté	0,005	
			13	N 3041	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	Ø 6,3 x Ø 2,4
			14	012949-342	Spindel	Spindle	Axe fileté	0,020	
			15	N 1865	Handrad	Handwheel	Manette	0,015	
			16	N 2488	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex., auto-freinant	0,002	NM 5 DIN 980
			17	N 3030	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	0,010	M 8x10 DIN 912
			18	N 3625	Dichtring	Gasket	Joint	0,001	A 8x14x1,5 DIN 7603
			19	12680-342	Schlauchtülle	Hose liner	Embouchure	0,010	
			20	13369-640	Druckfeder	Coil spring	Ressort de pression	0,001	
2	4	4	21	6442-342	Federführung	Spring guide	Guide de ressort	0,001	
			22	N 2799	Kugel	Ball	Bille	0,002	Ø 6 Nirosta DIN 5501
			23	N 3331	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	Ø 8,79 x Ø 1,14
			24	13622-340	Kugelsitz	Ball seat	Siège à bille	0,001	
			25	12588-342	Führungsplatte	Guide plate	Plaque guide	0,001	
			26	12924-342	Druckstift	Pin	Goupille de pression	0,002	
			27	N 2806	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	Ø 16 x Ø 3
			28	10529-640	Druckfeder	Coil spring	Ressort de Pression	0,008	
			29	N 2805	Gleitring mit O-Ring	Slide ring with o-ring	Anneau de guidage avec Joint torique	0,002	
						30	10511-342	Kolben	Piston
			31	10515-342	Kondensatablaßventil-Unterteil	Drain valve, lower	Soupape de purge du condensat, partie inférieure	0,580	
2	2	2	32	N 3042	Düse	Nozzle	Buse	0,003	Ø 0,8 mm
			33	N 3890	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0,015	GE 6-PLR, R 1/8"
			34	057477-342	Magnetventil ohne Spule	Solenoid valve without coil	Électrovanne sans bobine	0,165	
			35		Mutter	Nut	Écrou	0,007	
			36		Scheibe	Washer	Rondelle	0,001	
			37		Magnetventilsitz	Solenoid valve seat	Siège d'électrovanne	0,160	
			38	N 2814	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	Ø 16 x Ø 1,5
			39	N 2815	Zylinderschraube	Screw	Vis à tête cylindrique	0,005	M 4 x 12 DIN 84
			40	N 4456	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	220 V, 50 - 60 Hz
			41	N 4457	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	240 V, 50 - 60 Hz
42	N 4458	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	230 V, 50 - 60 Hz			
43	N 4460	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	115 V, 50 - 60 Hz			
44	N 16099	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	24 V			
45	N 16100	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	12 V			

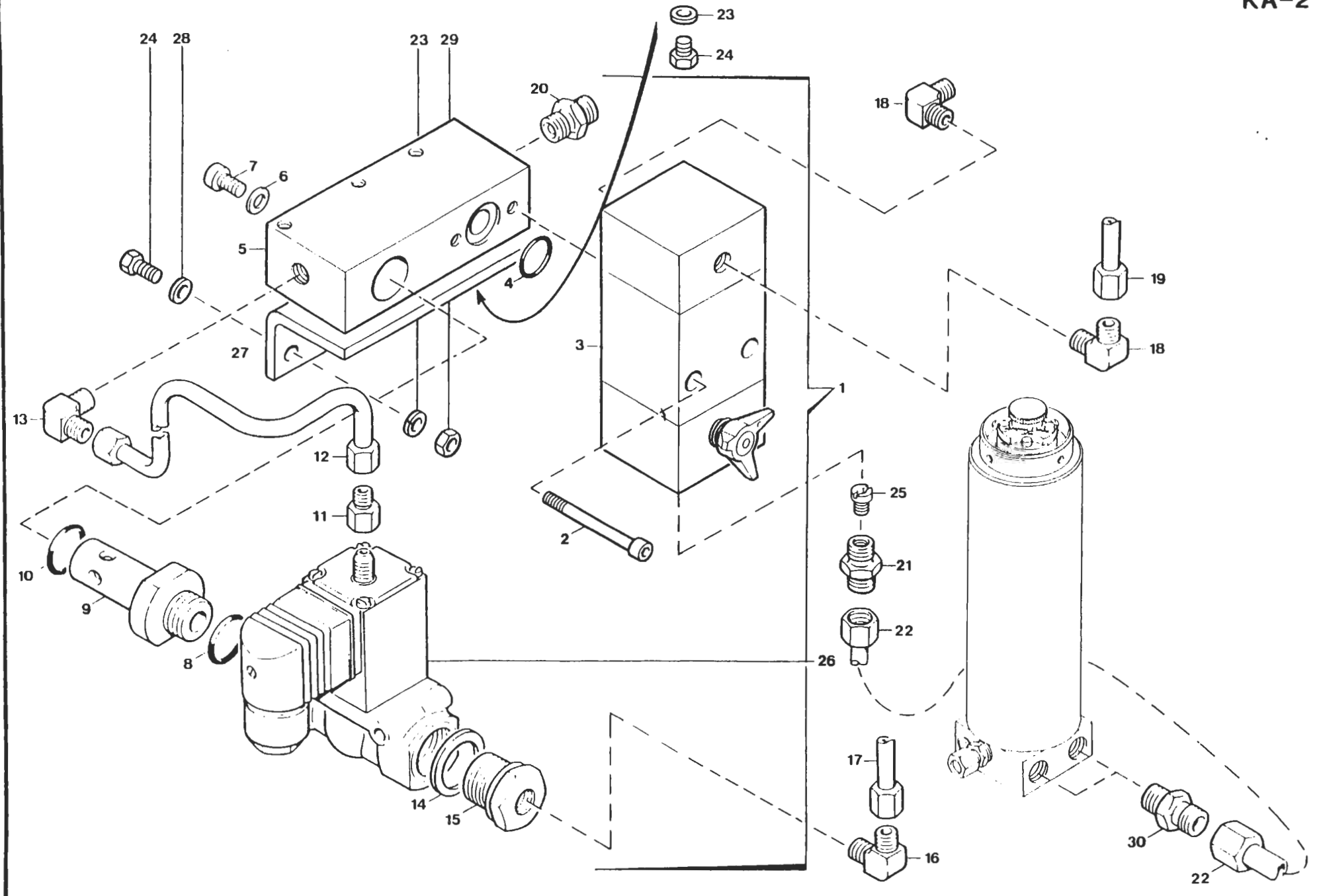




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel KA-Ic Kondensat-Ablaufautomatik 012937-342
Figure KA-Jc Automatic condensate drain 012937-342
Planche KA-Lc Purge automatique des condensats 012937-342

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No No de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1	1	1	46	14079-090	Dichtring	Gasket	Joint	0,002	
			47	14281-342	Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	0,300	
			48	N 2485	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,002	∅ 68 x ∅ 3
			49	N 100	Federring	Lock washer	Anneau-ressort	0,001	A 6 DIN 127
			50	N 150	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	0,010	M 6 x 16 DIN 912
			51	N 724	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	0,015	M 6 x 30 DIN 912
			52	N 2484	Verteilerblech	Vortex plate	Diffuseur	0,025	
			53	N 2483	Pralltrichter	Baffle	Entonnoir de chicane	0,006	
			54	N 2481	Filtereinsatz	Filter insert	Élément filtrant	0,065	
			55	N 2480	Teller	Disc	Cuvette	0,024	
			56	N 2479	Prallscheibe	Baffle washer	Disque de chicane	0,005	
			57	N 3677	Stiftschraube	Threaded pin	Coujon	0,020	M 6 x 95 DIN 835
			58	N 1062	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Écrou hex., auto-tremant	0,002	NM 6 DIN 980
			59	N 3511	Überwurfmutter	Threaded collar	Bague fileté	0,100	
			60	N 3510	Mantel	Cover	Pot	0,200	
			61	N 2891	1-Rohrverschraubung	Male stud Tee	Raccord en T mâle	0,047	11 B-LLR, R 1/8"
			62	N 3734	Doppelnippel	Nipple	Raccord	0,050	R 1/2" x R 3/8"
			63	N 3758	Abscheider	Separator	Séparateur	0,390	ND 16, R 3/8"
			64	N 2719	Filterkopf	Filter head	Tête de filtre	0,202	
			65	N 2721	Überwurfmutter	Threaded collar	Bague fileté	0,068	
			66	N 2720	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	∅ 57 x ∅ 2
			67	N 2795	Verteilerblech	Centrifugal plate	Plaque de distribution	0,005	
			68	N 2722	Pralltrichter	Battler	Entonnoir de chicane	0,002	
			69	N 2726	Sintermetallfilter	Filter insert	Filtre en métal fritté	0,017	
			70	N 2723	Führungsscheibe	Guide plate	Plaque guide	0,003	
			71	N 2725	Prallscheibe	Baffle washer	Disque de chicane	0,002	
			72	N 2724	Nippel	Nipple	Raccord	0,027	
73	N 15491	Mantel	Cover	Pot	0,068				
74	N 7722	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0,018	CL B-LLR, R 1/8"			
75	59293-510	Verbindungsleitung	Connection	Connexion	0,030				
76	N 3733	Bogen	Elbow	Coude	0,075	R 3/8" x R 1/2"			
77	N 3512	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	0,060				
			N 5053	Wartungssatz	Maintenance kit	Kit de maintenance	0,100		
			N 3577	Sinterfiltersatz	Sintered filter set	Kit de filtres en métal fritté			

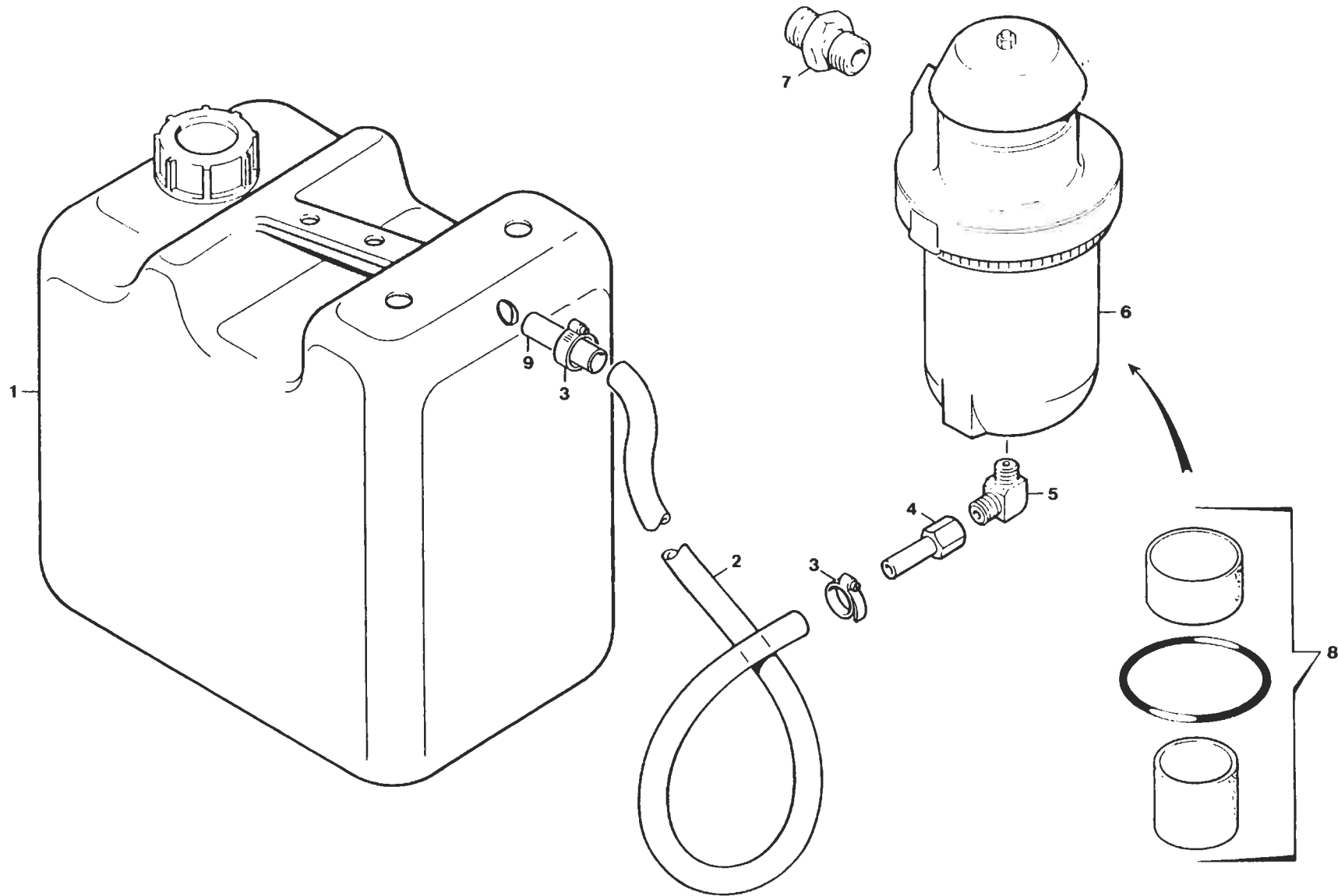




Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel KA-2 Kondensatablaßautomatik 068222-342
Figure KA-2 Automatic condensate drain 068222-342
Planche KA-2 Purge automatique des condensats 068222-342

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr. Part No No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions		
0	2	5									
			1	063760-342	Kondensat-Ablassautomatik kpl.	Automatic condensate drain assy.	Purge automatique des condensats cpl.				
			2	N 724	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux		M 6x40	DIN 912	
1	1	2	3	064008-342	Kondensatablaßventil kpl.	Drain valve assy.	Soupape de purge cpl.				
			4	N 638	O-Ring	O-ring	Joint torique		Ø 11x2,5		
			5	64006-342	Sammelleiste	Manifold	Listeau collecteur				
1	1	2	6	N 3625	Dichtung	Gasket	Joint		8x14x1,5	DIN 7603	
			7	N 829	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux		M 8x16	DIN 912	
1	1	2	8	N 2320	O-Ring	O-ring	Joint torique		Ø 21,95x1,78		
			9	64004-342	Ventilverbindung	Valve connection	Connexion de soupape				
1	1	2	10	N 2507	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 18,77x1,78		
			11	64010-342	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle				
			12	N 3616*	Verbindungsleitung	Connection	Connexion		Ø 6x1	DIN 2462	
			13	N 683	Winkelrohrverschraubung	Male elbow	Raccord coudé mâle	0.025	WE 6-LLR		
1	1	2	14	N 293	Dichtung	Gasket	Joint		A 21x28	DIN 7603	
			15	N 9155	Reduzierung	Reducer	Réducteur	0.060	ri 1/2" x 1/4"		
			16	N 3450	Winkelrohrverschraubung	Male elbow	Raccord coudé mâle	0.073	WE 12-LLR		
			17	N 15090*	Verbindungsleitung	Connection	Connexion		Ø 12x1x600	DIN 2462	
			18	N 1057	Winkelrohrverschraubung	Male elbow	Raccord coudé mâle		WE 6-PLR		
			19	N 3616*	Verbindungsleitung	Connection	Connexion		Ø 6x1x350	DIN 2462	
			20	N 3734	Doppelnippel	Nipple	Raccord		R 1/2" x R 3/8"		
			21	062984-342	Rohrverschraubung mit Düse	Connector	Raccord				
			22	N 3616*	Verbindungsleitung	Connection	Connexion	0.004	Ø 6x1x220	DIN 2462	
			23	N 100	Federring	Spring washer	Rondelle élastique		A 6	DIN 127	
			24	N 53	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans		M 6x12	DIN 933	
			25	66550-342	Düse	Nozzle	Buse		0,8 mm		
			26	N 16270**	Zwei-Wege-Magnetventil	2-way solenoid valve	Electrovanne 2 voies		220 V, 40-60 Hz		
				N 16382**	Zwei-Wege-Magnetventil	2-way solenoid valve	Electrovanne 2 voies		115 V, 50-60 Hz		
				N 16384**	Zwei-Wege-Magnetventil	2-way solenoid valve	Electrovanne 2 voies		240 V, 50-60 Hz		
				N 16381**	Zwei-Wege-Magnetventil	2-way solenoid valve	Electrovanne 2 voies		12 VDC		
				N 16387**	Zwei-Wege-Magnetventil	2-way solenoid valve	Electrovanne 2 voies		24 VDC		
			27	68220-655	Montagewinkel	Bracket	Fixation				
			28	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle		6,4	DIN 125	
			29	N 287	Mutter	Nut	Ecrou		M 6	DIN 934	
			30	63666-635	Anschlußstück für Triplex-Filter	Adapter for Triplex filter	Adaptateur pour filtre triplex				
					* Meterware; bei Bestellung Länge angeben	Piece goods; specify length on order	Marchandise au mètre; indiquer la longueur en cas de commande				
					** Bei Bestellung Spannung und Frequenz angeben.	Please specify voltage and frequency on order.	Veillez indiquer voltage et fréquence.				

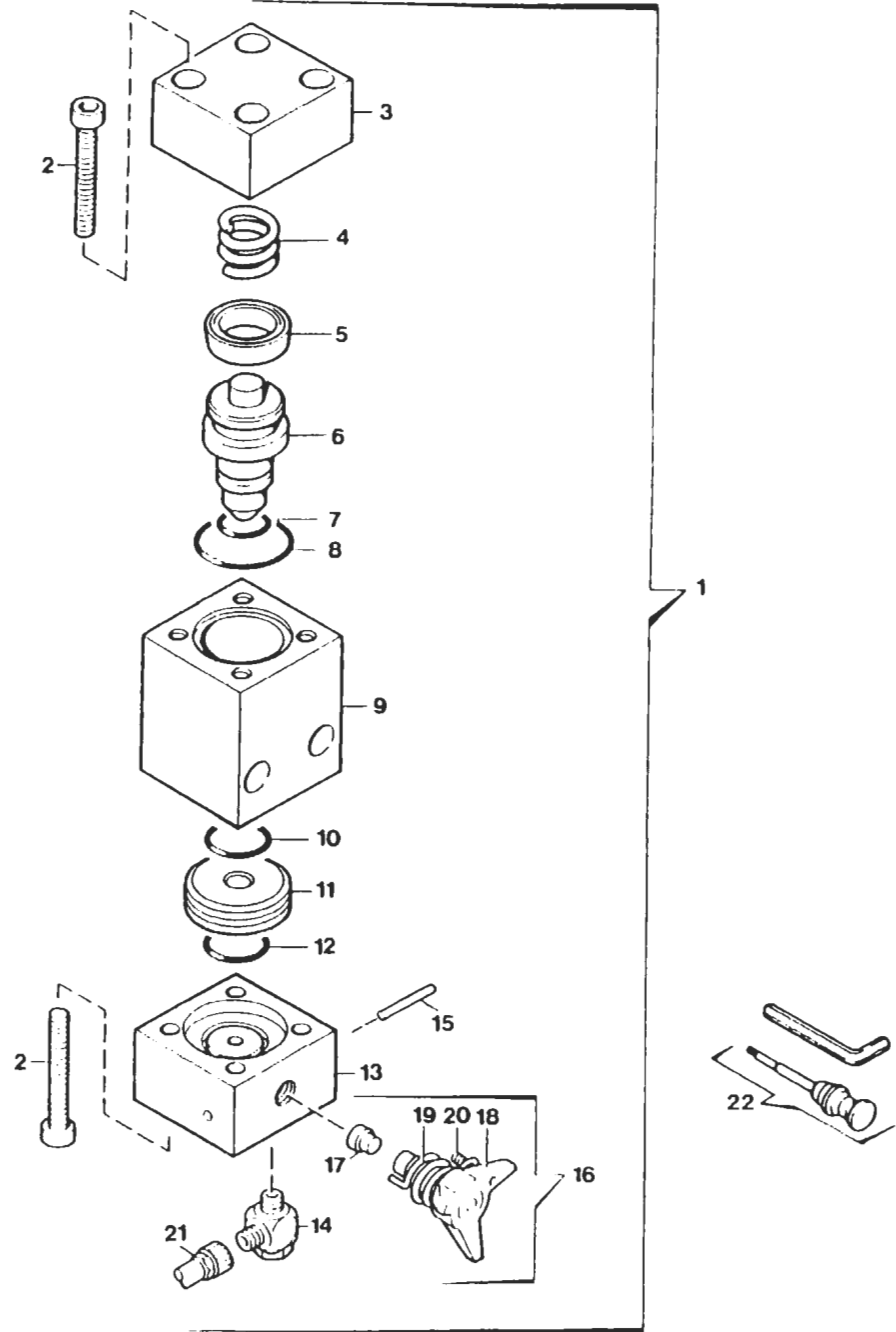




Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pieces del

Bildtafel KA-3 Kondensatbehälter, Filter-Schalldämpfer
Figure KA-3 Condensate collector, filter-silencer
Planche KA-3 Collecteur de condensat, filtre-silencieux

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1	1	2	1	65267-342*	Kondensatbehälter	Condensate collector	Collecteur de condensat	0,034	10 1 11. " Ø Bx2x450 Ø B 12 Ø Bx1x50 DIN 2462 WL B-11 R R 1/2" x R 1/8"
			2	N 3126*	Schlauch	Hose	Tuyau		
			3	N 3133*	Schlauchklemme	Hose clamp	Collier pour tuyaux		
			4	N 3618	Rohrstück	Tube	Tubulure		
			5	N 3723	Winkelrohrverschraubung	Male elbow	Raccord coudé mâle		
			6	N 15051	Filter-Schalldämpfer	Filter silencer	Silencieux filtre		
			7	N 3734	Doppelnippel	Nipple	Raccord		
			8	N 15052	Reparatursatz	Maintenance kit	Pièces de rechange		
			9	065266-635	Rohr	Tube	Tuyau		
				Zusatzausstattung	Optional set	Optionnel			

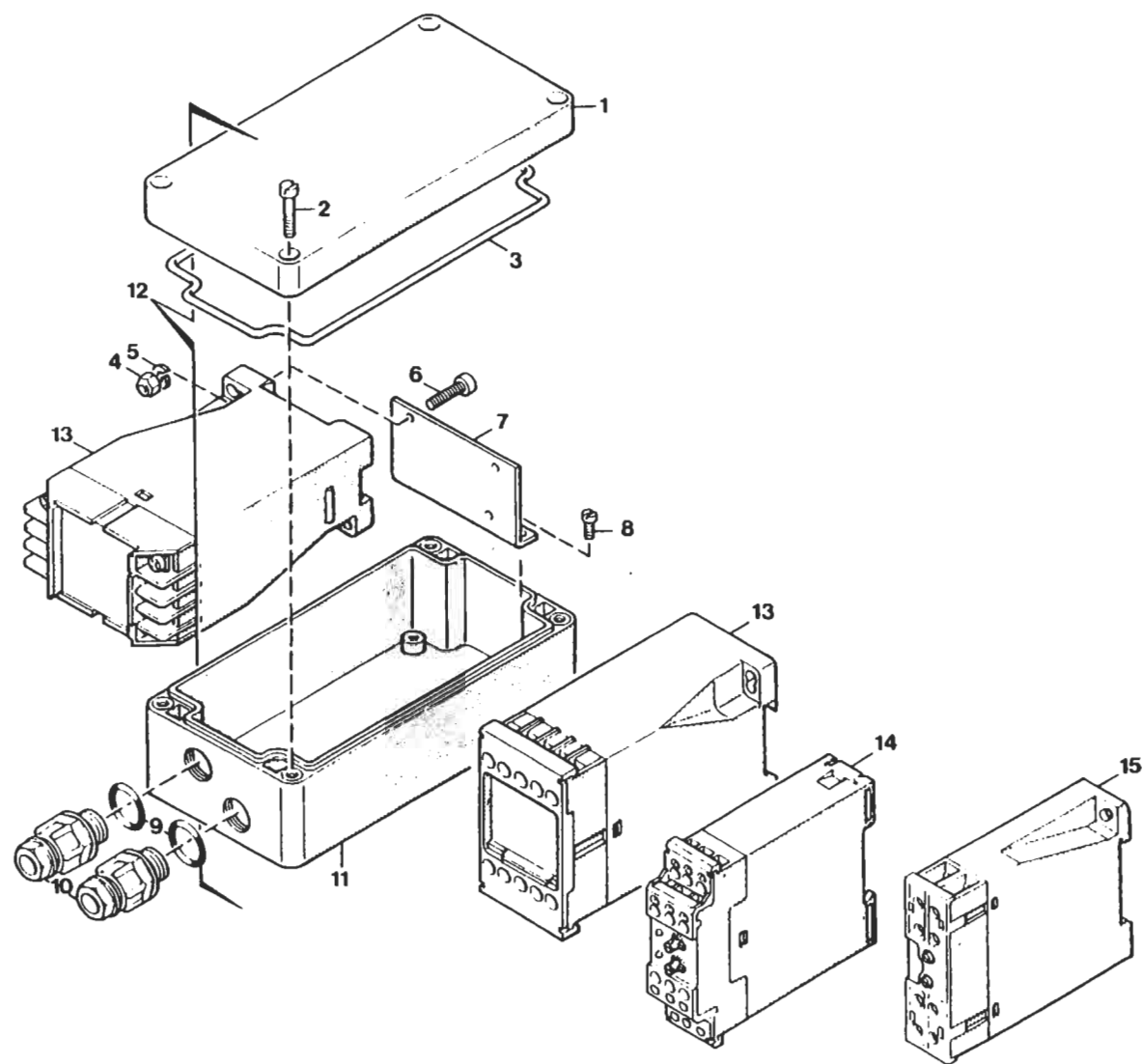




Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pièces det.

Bildtafel KA-4 Kondensatabla0 ventil 064008-342
Figure KA-4 Condensate drain valve 064008-342
Planche KA-4 Soupape de purge 064008-342

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No. No de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	064008-342	Kondensatabla0 ventil kpl.	Condensate drain purge assy.	Soupape de purge cpl.	0.425		
			2	N 178	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.008	M 6x30	DIN 912
			3	64000-342	Kopfteil	Top flange	Bride supérieure	0.070		
			4	64011-640	Feder	Spring	Ressort	0.015		
	1	2	5	N 16269	Nutring	Sealing ring	Bague à gorge		25x17x5.5	
	1	2	6	64003-342	Kolben	Piston	Piston	0.025		
1	1	2	7	N 638	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.001	Ø 11x2.5	
1	1	2	8	N 4881	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.002	Ø 25x2	
			9	64001-342	Mittelteil	Valve body	Corps de soupape	0.135		
1	1	2	10	N 2507	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.001	Ø 18.77x1.78	
			11	64005-342	Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape	0.010		
1	1	2	12	N 4496	O-Ring	O-ring	Joint torique		Ø 14x1.78	
			13	64002-342	Fußteil	Base flange	Bride inférieure	0.095		
			14	N 16982	Schwenkverschraubung	Adjustable male branch T	Raccord en T orientable			
			15	N 16438	Zylinderstift	Stud	Goujon		Ø 2m 6x18	DIN 6325
	1	2	16	065500-635	Knebelschraube kpl.	Drain tap assy.	Manette cpl.			
2	2	4	17	64498-635	Dichtung	Gasket	Joint			
			18	11392-635	Knebelschraube	Drain tap	Manette			
			19	65310-640	Schenkelfeder	Spring	Ressort à branches			
			20	N 16947	Gewindestift	Stud	Tiege filete			
			21	N 15088	Schlauch	Hose	Tuyau			
			22	067458-645	Werkzeugatz f. Knebelschraube	Tool set for petcock handle	Jeu d'outils pour vis à clé			





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel KA-5 Laufschaltwerke
Figure KA-5 Electrical timers
Planche KA-5 Minuteries électriques

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No No de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
			1		Deckel	Cover	Couvercle		
			2		Zylinderschraube	Cylindric head screw	Vis cylindrique		
			3		Dichtgummi	Gasket	Joint		
			4	N 202	Sechskantmutter, selbstsichernd	Hex nut, self locking	Erou hex., auto-freinant		M4
			5	N 593	Federring	Lock washer	Rondelle élastique		A4
			6	N 3284	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux		M4x1,5
			7	13608-992	Befestigungswinkel	Bracket	Fixation		
			8		Zylinderschraube	Cylindric screw	Vis cylindrique		
			9		O-Ring	O-ring	Joint torique		
			10		Kunststoffverschraubung	Screw type gland	Raccord en plastique		
			11		Gehäuse	Housing	Boîtier		
			12	13607-992	Gehäuse kpl.	Housing assy.	Boîtier cpl.		
					Alle 15 min. 6 s Impuls	Every 15 min. 6 s impulse	Toutes les 15 min. 6 s impuls.		
			13	N 3302	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		6V-
				N 3303	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		24V-
				N 3203	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		220V, 50Hz
				N 3305	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		220V, 60Hz
				N 3306	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		115V, 60Hz
				N 3513	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		230V, 60Hz
				N 3803	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		110V, 50Hz
				N 4211	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		127V, 60Hz
				N 4332	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		208V, 60Hz
				N 4827	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		240V, 50Hz
				N 4331	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		60V-
					Alle 15 min. 6 s Pause	Every 15 min. 6 s interruption	Toutes les 15 min. pour 6 s sans courant		
				N 15078	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		220V, 50Hz
				N 15079	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		240V, 50Hz
				N 15080	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		230V, 60Hz
				N 15081	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		220V, 60Hz
				N 15082	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		115V, 60Hz
				N 15083	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		12V-
				N 15084	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		24V-
					Alle 15 min. 3 s Pause	Every 15 min. 3 s interruption	Toutes les 15 min. pour 3 s sans courant		
			14	N 15427	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		220V, 50Hz
				N 15428	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		240V, 50Hz
				N 15429	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		230V, 60Hz
				N 15430	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		220V, 60Hz
				N 15431	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		115V, 60Hz
				N 15432	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		12V-
				N 15433	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		24V-
				N 16373	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		127V, 50Hz
					Alle 15 min. 8 s Pause	Every 15 min. 8 s interruption	Toutes les 15 min. pour 8 s sans courant		
			14	N 15595	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		220V, 50Hz
					Alle 15 min. 10 s Pause	Every 15 min. 10 s interruption	Toutes les 15 min. pour 10 s sans courant		
			15	N 16202	Laufschaltwerk	Electrical timer	Minuterie électrique		177,5x813/MK 7854.81